



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf  
 Fischbach • Feldschlößchen • Groberrmannsdorf  
 Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißgig

## Im Überblick

**Amtliche Bekanntmachungen** Seite 2

**Freie Fahrt auf der Bad- & Oberstraße** Seite 3

**Lotzdorfer Impressionen** Seite 8

*Wir wünschen Ihnen einen schönen 1. Advent!*

**Adventsstimmung im Rödertal**

- Weihnachtsmarkt Grundschule Süd am 01.12.2017
- 25. Langebrücker Straßenweihnacht am 02.12.2017
- 15. Lomnitzer Hofweihnacht am 02. und 03.12.2017
- Zipfelmützenmarkt in Arnsdorf am 02.12.2017
- Dorfweihnacht in Groberrmannsdorf am 02.12.2017

*Unsere Übersichts finden Sie auch unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)*

# Aufzug dringend benötigt

## Warum die Arnsdorfer in der Warteschleife hängen

Gehbehinderte Menschen, Senioren, Familien mit Kinderwagen, Reisende mit viel Gepäck oder Fahrrädern haben es am Bahnhof in Arnsdorf mitunter sehr schwer. Kommt man mit dem Zug aus Richtung Dresden, fährt man am Gleis 2 ein und muss dann durch die Unterführung laufen, um auf der anderen Seite den Bahnhof verlassen zu können. Schon seit längerem versuchen sowohl die Gemeinde als auch engagierte Bürger, den Bau eines Aufzuges zu erwirken. Denn gerade durch das Arnsdorfer Fachkrankenhaus ist der Bahnhof sehr gut frequentiert. Patienten, Besucher und Personal nutzen die umweltfreundliche Alternative zum Auto und auch etliche Arnsdorfer, welche beispielsweise in Dresden arbeiten, sind mit dem öffentlichen Personennahverkehr unterwegs. „Das merkt man eben auch daran, dass man morgens meist gar keinen Parkplatz am Bahnhof bekommt“, erklärt Frau Kalabinski, die selbst täglich den Zug nutzt und immer wieder hilft, wenn Mitreisende den beschwerlichen Treppenaufstieg nicht allein bewältigen können. „Eine junge Mutter mit Zwillingskinderwagen muss locker über 70 kg, also Kinderwagen, Kinder und Gepäck, die Treppe hochhieven“, erzählt Frau Kalabinski im Gespräch. Leider hat auch der Vor-Ort-Termin mit dem SPD Bundestagskandidaten Richard Kaniewski am 05.09.2017 nichts bewirken können, dabei wäre ein behindertengerechter Zugang gerade in Arnsdorf so wichtig.



*Harry Auerbach aus Fischbach ist auf den öffentlichen Nahverkehr angewiesen. Mit seinem Scooter hat er keine Chance auf den gegenüberliegenden Bahnsteig zu gelangen. Er dankt an dieser Stelle aber allen, die ihm immer hilfsbereit zur Seite stehen.*

Arnsdorf nicht zufrieden. Wir sind daher mit der DB Station&Service (S&S) im Gespräch, um den Bahnhof barrierefrei umzugestalten. Da der Inselbahnsteig zu schmal für die übliche und den Vorschriften entsprechende Anordnung eines Aufzuges ist, prüft die DB S&S derzeit eine Sonderlösung. Die Maßnahme ist Bestandteil des VVO-Infrastrukturprogramms, das heißt, wir werden uns an der Finanzierung beteiligen. Sobald uns seitens der DB Ergebnisse vorliegen, werden wir das Gespräch mit der Gemeinde suchen.“

Wie lange die Arnsdorfer nun also noch warten müssen, ist derzeit nicht geklärt. Die Verantwortlichen suchen nach einer Lösung für den barrierefreien Zugang der Bahnsteige.

Text & Foto: Red.

Ihr **TAXI-RUF** Angelika Puhle für Radeberg und Umgebung  
**03528 4877163**

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

Notfalldienstzeiten:

|             |  |   |  |
|-------------|--|---|--|
| 112         | Notruf   | Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax   |  |
| 116 117     | Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst               | Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr<br>Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr<br>Sa, So 24 Stunden |  |
| 03571-19222 | Anmeldung Krankentransport                         | (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)   |  |
| 03571-19296 | Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/Feuerwehr |   |  |

### Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

|            |                            |                             |                    |
|------------|----------------------------|-----------------------------|--------------------|
| 02./03.12. | Frau DS Böhme              | Radeberg, Robert-Blum-Weg 6 | Tel. 03528/4189370 |
| 09./10.12. | Gem.-Praxis Dres. Enghardt | Radeberg, Robert-Blum-Weg 6 | Tel. 03528/4874400 |

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr, außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

### Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

|        |                                     |                     |
|--------|-------------------------------------|---------------------|
| 02.12. | Arnoldis-Apotheke, Arnsdorf         | Tel. 035200/25 60   |
| 03.12. | Löwen-Apotheke, Pulsnitz            | Tel. 039955/72 336  |
| 04.12. | Elefanten Apotheke, Altstadt Radeb. | Tel. 03528/44 78 11 |
| 05.12. | Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz      | Tel. 039955/45 268  |
| 06.12. | Linden-Apotheke, Langebrück         | Tel. 035201/70 011  |
| 07.12. | Heide-Apotheke, Radeberg            | Tel. 03528/44 27 70 |
| 08.12. | Mohren-Apotheke, Radeberg           | Tel. 03528/44 58 35 |

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

für die Bereiche Arnsdorf, Großröhrsdorf, Langebrück, Ottendorf-Okrilla, Radeberg, Schönfelder Hochland und Wachau

werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung

|                 |                                   |   |
|-----------------|-----------------------------------|---|
| 01.12. - 08.12. | Herr DVM Jakob, Radeberg          | Tel. 03528 / 44 74 57 oder 0171 / 814 77 53 |
| 08.12. - 15.12. | Frau Dr. Obitz, Ottendorf-Okrilla | Tel. 035205 / 733 88                        |

Für die Bereiche Dresden-Nord, Langebrück, Weixdorf, Ottendorf-Okrilla, Radeberg  
 werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags Sa., So. ganztägig  
 Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter Tel. 035201/730-0  
 01.12. - 08.12. TA Dorothea Trepte (Praxis Dr. Ehrlich Langebrück)  
 08.12. - 15.12. TA Julia Böhme (Praxis Dr. Ehrlich Langebrück)

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
 Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf  
 Tel. 035973-2830

### BEILAGENHINWEIS

Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilage:  
**Euronics XXL Frequenz Radeberg**  
 Wir bitten um freundliche Beachtung der Teilbeilage:  
**Große Kreisstadt Radeberg**

Das sieht auch **Bürgermeisterin Martina Angermann** so. „Das Thema des nicht barrierefreien Zuganges zum Bahnsteig in Richtung Görlitz/Bautzen in Arnsdorf ist uns seit der Errichtung des P+R Platzes bekannt. Es sind nicht nur behinderte Menschen von diesem Zustand negativ betroffen, auch Menschen mit Kinderwagen oder Rollatoren ist es nur unter schwierigsten Bedingungen

möglich, das andere Gleis zu erreichen. Da wir noch dazu nach dem Landesentwicklungsplan „Gemeinde mit besonderer Bedeutung Gesundheit/Soziales“ sind, ist es umso unverständlicher, dass die Bahn diesem Erfordernis bisher immer noch nicht Rechnung getragen hat. Beim Bau des P+R Platzes wurde bereits gefordert, dass dieser Bahnsteig barrierefrei zu erreichen sein soll. Zuständig dafür ist die Deutsche Bahn AG, DB Netz, Bereich Station und Service. Bei der Prüfung eines möglichen Umbaus kam heraus, dass nur wenige Zentimeter Bahnsteigbreite fehlen, um einen Fahrstuhl einbauen zu können.

Mittlerweile sind einige Jahre ins Land gegangen und die Situation ist nach wie vor nicht zufrieden stellend. Es stellt sich die Frage, ob sich vielleicht mittlerweile die zugrunde liegenden Vorschriften vielleicht zugunsten des Vorhabens geändert haben könnten, oder ob es die Möglichkeit gibt, einen „nicht normgerechten“ Fahrstuhl einzubauen. Ich habe mich mit dem VVO in Verbindung gesetzt und erfahren, dass der VVO das Vorhaben bei der Bahn anmahnt. Wir als Gemeinde werden diese Forderung der Bahn gegenüber ebenfalls kurzfristig untersetzen und den VVO unterstützen.“

Der **Verkehrsverbund Oberelbe** hat das Problem ebenfalls schon eine Weile auf dem Schreibtisch liegen und teilt uns auf Nachfrage mit: „Auch der VVO ist mit der derzeitigen Situation im Bahnhof



Täglich nutzen viele Menschen den Bahnhof in Arnsdorf.



Wir suchen für ein Teilgebiet von **Groberrmannsdorf** Zeitungsverteiler (m/w)

Interessierte können sich jederzeit auch für alle anderen Gebiete melden. Alle Informationen finden Sie auch unter [www.die-radeberger.de/Verteilerteam](http://www.die-radeberger.de/Verteilerteam)

**die Radeberger Heimatzeitung**  
 Oberstraße 16a, 01454 Radeberg,  
 Tel. 03528 / 44 23 01 - zeitung@die-radeberger.de

### Elefant fällt Stiefel

Natürlich

**ELEFANTEN APOTHEKE**  
 Altstadt Radeberg

**25% Rabatt-Gutschein\***

Einlösbar beim Einkauf in Ihrer **Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg**

Gültig bis 09.12.2017

\*Auf ein Produkt ihrer Wahl, außer Versicherungsleistungen, Zusatzleistungen, Räucher, Aktionsartikel, Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konzessionen und Aktionen. Nur auf Lagerware und mit Original-Gutschein aus Verteilung, keine Ausdrucke und Kopien.

Apotheker Thomas Lappe  
 Röderstraße 1, 01434 Radeberg  
 Telefon: 03528-447811  
 Telefax: 03528-447809  
 E-Mail: [EARDB@apofam.de](mailto:EARDB@apofam.de)  
 Internet: [www.apofam.de](http://www.apofam.de)  
 Unsere Öffnungszeiten:  
 Mo-Fr: 8-19 Uhr, Sa: 8-13 Uhr  
 ☎ elefanten.apotheke.radeberg

Filialapotheke der apofam e.K.  
 Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf

### Verschenken Sie Gutscheine für Ihre Liebsten zum Fest!

**Biertheater Radeberg** oder **Restaurant Oliveto**

**SPORTWELT RADEBERG**

Ticketservice Radeberg - 03528 487070  
 Radeberger Brauerei-Ausschank - 03528 4097 0  
 Restaurant Oliveto - 03528 4880 0  
 Sportwelt Radeberg - 03528 4880 15  
 Betriebe der HOGASPORT GmbH • [www.hogasport.de](http://www.hogasport.de)

# Große Kreisstadt Radeberg

Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

**zum 90. Geburtstag**  
26.11. Hildegard Angermann  
27.11. Werner Posselt  
01.12. Hildegard Schlüter  
**zum 85. Geburtstag**  
25.11. Lothar Bertram  
27.11. Hans Grau  
27.11. Alfons Hoffmann  
**zum 80. Geburtstag**  
27.11. Brigitte Menzel

**zum 75. Geburtstag**  
25.11. Jürgen Blochwitz  
(OT Großerkmannsdorf)  
25.11. Bernd Haubold  
(OT Ullersdorf)  
26.11. Reiner Hessel  
29.11. Lothar Wiczorek  
(OT Liegau-Augustusbad)  
30.11. Dr. Jochen Oehler  
(OT Ullersdorf)

**zum 70. Geburtstag**  
01.12. Christel Frömmel  
  
sowie den Eheleuten  
Lomy & Manfred Ott  
zu Ihrer Diamantenen Hochzeit  
am 30.11. verbunden  
mit den besten Wünschen  
für Gesundheit und Glück  
für alle weiteren Ehejahre.

## Bekanntmachung der Großen Kreisstadt Radeberg Ortsteil Liegau-Augustusbad

In der öffentlichen Sitzung des Ortschaftsrates Liegau-Augustusbad am 15.11.2017 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

### Beschluss-Nr.: ORLA023-2017

Dem Antrag auf Vorbescheid für die Errichtung von 2 Wohngebäuden mit Nebenanlagen nach erfolgter Grundstücksteilung in 2 Varianten, Flstck. 324 Gemarkung Liegau - Augustusbad, Langebrücker Str. 118 + 120 wird wie folgt entschieden:

**Variante 1:** Einvernehmen der Gemeinde auf Grundlage der Beurteilung nach § 34 BauGB wird erteilt mit dem Hinweis, dass die Grundstücksteilung ortsüblich bitte in einer geraden Linie von der Langebrücker Str. bis zur hinteren Grundstücksgrenze durchgeführt werden sollte.

### Beschluss-Nr.: ORLA024-2017

Dem Antrag auf Vorbescheid zum Umbau des Bungalows zu einem Wohnhaus, Langebrücker Str. 100, Flstck. 377 Gemarkung Liegau - Augustusbad wird folgende Zustimmung mit Nebenbestimmung erteilt:

- Einvernehmen der Gemeinde auf Grundlage von § 34 BauGB.

**Nebenbestimmung:** Der Bauherr hat das Einverständnis des Nachbargrundstückes für die Unterschreitung der Abstandsflächen nachzuweisen.

Das Niederschlagswasser ist auf dem Grundstück zu belassen und durch den Bauherren durch geeignete Maßnahmen auf eigene Kosten und auf Dauer zu entsorgen (z.B. Brauchwassernutzung, Versickerung über die belebte Bodenzone u.s.w.)

### Beschluss-Nr.: ORLA025-2017

Für die geplante Errichtung eines Holzgartenhauses als Wochenendhaus, Parkstr. 29 a, Flstck. 229/15 Gemarkung Liegau - Augustusbad wird folgende Zustimmung mit Nebenbestimmung erteilt:

- Einvernehmen der Gemeinde auf Grundlage von § 34 BauGB.

**Nebenbestimmung:** Das anfallende Niederschlagswasser ist auf dem Grundstück zu belassen und durch den Bauherren durch geeignete Maßnahmen (z.B. Brauchwassernutzung, Versickerung über die belebte Bodenzone u.s.w.) auf Dauer und auf eigene Kosten zu entsorgen.

### Beschluss-Nr.: ORLA026-2017

Der geplante Neubau eines Einfamilienhauses, An den Folgen 9 a, Flstck. 235/12 Gemarkung Liegau - Augustusbad ist auf Grundlage von § 34 BauGB nicht zulässig.

Gabor Kühnappel  
Ortsvorsteher

## Gemeinde Arnsdorf

### Einladung Gemeinde Arnsdorf Technischer Ausschuss

Sehr geehrte Mitglieder des TA,  
sehr geehrte berufene Bürger,  
sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,

hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

37. Sitzung  
Technischer Ausschuss  
Gemeinde Arnsdorf  
Sitzungstermin  
Dienstag, 05.12.2017,  
19.00 Uhr  
Ort  
Raum  
FFW-Gebäude Arnsdorf  
Kleinwolmsdorfer Straße 34

#### TAGESORDNUNG

- Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
- Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
- Bestätigung des Protokolls der 36. öffentlichen Sitzung des TA vom 07.11.2017
- Antrag auf Neubau eines Einfamilienhauses mit Doppelgarage, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Wallroda, Großröhrsdorfer Str., Gemarkung Wallroda, Flurstück 53/9
- Antrag auf Errichtung eines Mehrzweckgebäudes, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Wallroda, Mühlstr., Gemarkung Wallroda, Flurstück 96a

- Große Kreisstadt Radeberg, B-Plan Nr. 70 „Wohnbebauung Quartier Pillnitzer Str., Richard-Wagner-Str., Schillerstr.“, in der Fassung vom 26.09.2017, hier: Beteiligung der betroffenen Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange nach § 13 a BauGB i.V.m. § 4a BauGB
- Stadt Großröhrsdorf, Entwurf des Bebauungsplanes „Gärtnerei Alte Straße“ in der Fassung vom 24. Juli 2017, hier: Beteiligung der Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange im Rahmen der Entwurfsauslage gem. § 4 (2) BauGB
- Entwurf zur 2. Änderung des Flächennutzungsplanes der Stadt Großröhrsdorf in der Fassung vom 27. Juli 2017, hier: Mitteilung über das Abwägungsergebnis der 3. Offenlegung sowie Beteiligung der Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange im Rahmen der 4. Offenlegung gemäß § 4 Abs. 2 BauGB
- Verschiedenes
- Anfragen der Mitglieder des TA
- Anfragen der Bürger

Martina Angermann  
Bürgermeisterin

## Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 41. öffentlichen Gemeinderatssitzung am 20. November 2017 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

### Beschl.-Nr. 191/41/17

Für die regelmäßigen Sitzungen des Gemeinderates im Jahr 2018 werden folgende Termine beschlossen:

24. Januar, 21. Februar, 21. März, 25. April, 23. Mai, 20. Juni, 22. August, 19. September, 24. Oktober, 20. November, 12. Dezember

### Beschl.-Nr. 192/41/17

Der Gemeinderat stimmt der 2. Satzung zur Änderung der Satzung über die Entschädigung der ehrenamtlichen Angehörigen der Freiwilligen Feuerwehren der Gemeinde Arnsdorf zu.

### Beschl.-Nr. 193/41/17

Dem Verkauf des Flurstückes 688/3 der Gemarkung Arnsdorf mit einer Größe von 253 qm zu einem Gesamtpreis von 4.427,50 € an Frau Anke Kunath und Herrn Steffen

Kunath, An den Eichwiesen 6 in 01477 Arnsdorf wird zugestimmt.

### Beschl.-Nr. 194/41/17

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf bestätigt die Fördermittelbeantragung zur Neugestaltung des Spielplatzes „Alte Schule“ im Ortsteil Kleinwolmsdorf, entsprechend des Projektauftrags vom 01.08.2017 der LEADER-Region Westlausitz zu Maßnahmen im Bereich Neubau- und Ausbau öffentlich genutzter Freianlagen.

Die Maßnahme ist in den Haushaltsplan 2018 mit Ausgaben von 29.000 € und Einzahlungen von 20.200 € einzustellen.

### Beschl.-Nr. 195/41/17

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf beschließt die Erweiterung der Nutzungsentgelte für gemeindeeigene Räume ab dem 01.01.2018 um das Objekt Friedensstraße 1 im Ortsteil Wallroda. (Siehe Tabelle)

Martina Angermann  
Bürgermeisterin

| Ort      | Objekt/Raum                       | qm                | Sommer          |                 | Winter  |  |
|----------|-----------------------------------|-------------------|-----------------|-----------------|---------|--|
|          |                                   |                   | 01.05. - 30.09. | 01.10. - 30.04. |         |  |
| Wallroda | Friedensstraße 1                  |                   |                 |                 |         |  |
|          | Gemeinschaftsraum einschl. Küche  | 75 m <sup>2</sup> | 50,00 €         |                 | 50,00 € |  |
|          | Betriebskosten:                   |                   |                 |                 |         |  |
|          | werden nach Verbrauch abgerechnet |                   |                 |                 |         |  |

## 2. Satzung

### zur Änderung der Satzung über die Entschädigung der ehrenamtlichen Angehörigen der Freiwilligen Feuerwehr der Gemeinde Arnsdorf (FF EntschS)

Aufgrund von § 4 der Sächsischen Gemeindeordnung (SächsGemO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 03. März 2014 (SächsGVBl. S. 146), zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes vom 13. Dezember 2016 (SächsGVBl. S. 652) und in Verbindung mit § 63 Sächsisches Gesetz über den Brandschutz, Rettungsdienst und Katastrophenschutz (SächsBRKG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 24. Juni 2004 (SächsGVBl. S. 245, 647), zuletzt geändert durch das Gesetz vom 10. August 2015 (SächsGVBl. S. 466) und in Verbindung mit § 21 Abs. 1 und 4 SächsGemO und § 13 der Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums des Innern über die Feuerwehren und die Brandverhütungsschau im Freistaat Sachsen (Sächsische Feuerwehrverordnung – SächsFwVO) mit Stand vom 21. Oktober 2005 (SächsGVBl. S. 291), zuletzt geändert durch Verordnung vom 20. August 2012 (SächsGVBl. S. 458) hat der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf in seiner Sitzung am 20. November 2017 folgende Satzung beschlossen:

#### § 1

##### Änderung § 2 der FF EntschS

- § 2 Anspruch auf Entschädigung, wird wie folgt geändert:
- Der bestehende Absatz erhält die Ziffer (1).
- § 2 Anspruch auf Entschädigung, wird wie folgt ergänzt:

Nach Absatz (1) wird Absatz (2) eingefügt und erhält folgende Fassung:

(2) Bei Brandsicherheitswachen haben ehrenamtliche Angehörige Anspruch auf pauschale Entschädigung entsprechend der dem Veranstalter in Rechnung gestellten Kosten pro Ortsfeuerwehr.

#### § 2

##### Änderung § 4 der FF EntschS

§ 4 Zahlung der Entschädigung, wird wie folgt ergänzt: Nach Absatz (4) wird Abs. (5) eingefügt und erhält

folgende Fassung:

(5) Die Zahlung der Entschädigung zur Brandsicherheitswache wird pauschal pro Ortsfeuerwehr ausgezahlt.

#### § 3

##### Inkrafttreten

Diese Satzung tritt am 01.01.2017 in Kraft.

Arnsdorf, den 21.11.2017  
Martina Angermann, Bürgermeisterin

#### Hinweise gemäß § 4 Abs. 4 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO)

Nach § Abs. 4 Satz 1 SächsGemO gelten Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften zustande gekommen sind, ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen. Dies gilt nicht, wenn

- die Ausfertigung der Satzung nicht oder fehlerhaft erfolgt ist,
  - Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzung, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind,
  - die Bürgermeisterin dem Beschluss nach § 52 Abs. 2 SächsGemO wegen Gesetzeswidrigkeit widersprochen hat,
  - vor Ablauf der in Satz 1 genannten Frist
    - a) die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstanden hat oder
    - b) die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschriften gegenüber der Gemeinde unter Bezeichnung des Sachverhaltes, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden ist.
- Ist eine Verletzung nach Ziffer 3 oder 4 geltend gemacht worden, so kann auch nach Ablauf der in § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO genannten Frist jedermann diese Verletzung geltend machen.

## Gemeinde Wachau

Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Felschlöbchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

Ortsteil Lomnitz

26.11. Brigitta Kühn

90. Geburtstag

## Aktuelles aus dem Rödertal

### Pressemitteilung der CDU Wachau

Die Mitglieder des CDU Gemeindeverbandes haben am Dienstag, dem 21.11.2017 satzungsgemäß einen neuen Vorstand gewählt. Zu Beginn zog der Vorsitzende des Gemeindeverbandes Stefan Cyriax eine positive Bilanz der zurückliegenden Amtszeit als Vorsitzender. Gemeinsam mit den Wachauer Bürgerinnen und Bürgern konnte dafür gearbeitet werden, dass sich die Gemeinde Wachau weiter gut entwickelt.

Stefan Cyriax kandidierte anschließend erneut für den Verbandsvorsitz und wurde von den anwesenden Mitgliedern einstimmig im Amt bestätigt. Nach seiner Wiederwahl rief er die Mitglieder dazu auf, weiter entschieden für eine positive Entwicklung der gesamten Gemeinde Wachau zu arbeiten: „Es wird künftig noch wichtiger als bislang“, so Cyriax, „mit den Bürgerinnen und Bürgern ins Gespräch zu kommen, ihnen unsere Vorstellungen für die Zukunft der Gemeinde zu erläutern und auch den Rat der Bürger in die eigene Arbeit einfließen zu lassen.“ So will der Gemeindeverband seine Zusammenarbeit mit den Vereinen und auch benachbarten Ortsverbänden der CDU weiter ausbauen, interessierte Bürger durch thematische „Stammtische“ besser am politischen Geschehen in der Gemeinde teilhaben lassen und die Mandatsträger der CDU enger in die Parteilarbeit einbeziehen. Der Erhalt der Eigenständigkeit von Wachau als familienfreundliche und wirtschaftsstarke Gemeinde sind dabei wesentliche Schwerpunkte der Arbeit des neuen Vorstandes der Wachauer CDU. Als Stellvertreter des Vorsitzenden wurde Bürgermeister Veit Künzelmann gewählt, Schatzmeister ist erneut Matthias Grahl. Komplettiert wird der neue Vorstand durch die Beisitzer Christiane Besser, Wolfgang Opitz und den Mitgliederverantwortlichen Robert Zukowski.

In der sich anschließende Aussprache wurden auch landes- und bundespolitische Themen diskutiert. So möchten sich die Mitglieder der Wachauer CDU an dieser Stelle recht herzlich für die Arbeit unseres Wahlkreisabgeordneten und Ministerpräsidenten Stanislaw Tillich bedanken. Er hat es mit seiner Arbeit in den letzten 10 Jahren geschafft,

den Freistaat weiter voran zu bringen und zum wirtschaftlich erfolgreichsten Bundesland in den neuen Ländern zu machen. Auch unserem designierten neuen CDU Landeschef und zukünftigen Ministerpräsidenten Michael Kretschmer wünschen wir alles Gute und viel Kraft bei der Vielzahl von Aufgaben und Korrekturen bei solchen Handlungsfeldern wie der Stärkung des ländlichen Raumes, einer Verbesserung der inneren Sicherheit und dem Erhalt der Qualität der Bildung in Sachsen. Unsere Unterstützung hat er.

Den Wandel, den die sächsische CDU nach der Bundestagswahl begonnen hat, fordern wir auch in der Bundes-CDU. Es ist einstimmige Meinung unserer Mitglieder und unseres Vorstandes „dem Kaiser nunmehr sagen zu müssen, dass er nackt ist“. Gerade nach dem Wahlergebnis, der Entwicklung in den Jamaika-Sondierungen und dem immer lauter werdenden Ruf der Bevölkerung zu Neuwahlen ist es an der Zeit, auch an der Spitze der Bundespartei und der Kanzlerkandidatur Korrekturen vorzunehmen. Wir an der Basis spüren den Wunsch der Bevölkerung nach Veränderungen und Einsicht. Einer Abkehr von unseren christlich konservativen Werten, eine deutliche Wählerwanderung nach rechts und ein Vordringen demokratiegefährdender Parteien wird von uns nicht akzeptiert. Spätestens nach dem Wahlergebnis hat sich nicht nur die Bevölkerung sondern auch unser Ortsverband eine Einsicht in Fehler der Großen Politik der vergangenen Jahre gewünscht. „Wir schaffen das“ können wir nicht mehr länger hinnehmen. Daher danken wir auch unserer Bundesvorsitzenden Dr. Angela Merkel für ihre Verdienste, fordern sie hiermit aber auch nachdrücklich auf, den Bundesvorsitz und die Kanzlerkandidatur in jüngere Hände unserer Partei zu geben. Wir müssen es schaffen, uns intern neu aufzustellen, neu zu stärken und die gemachten Fehler vor allem bei Flüchtlingsfragen, der Migration und der inneren Sicherheit zu beheben. Es ist an der Zeit, dass wir dem Volke wieder „aufs Maul schauen“ und eine Politik machen, die die arbeitenden Menschen, die Rentner und Kinder mithilfe alle Bürger wieder glücklicher und zufriedener macht.

Stefan Cyriax, CDU Wachau

### Radweg Liegau - Langebrück

#### Ohne Antrag kein Radweg

Kein Gestaltungswille im Verkehrsministerium?  
Als im Sommer die Meldung durch die Presse ging, dass Dresden in seinem neuen Radverkehrskonzept Bedarf für einen Radweg auf der Strecke Liegau - Langebrück sieht und diesen auch beim Land angemeldet hat, da freuen sich schon viele betroffene Bürger und hoffen auf einen baldigen Baubeginn. Doch leider hatten Bürger und Stadt die Rechnung ohne die Landesbürokratie gemacht. Denn zwar wurde auf den Bedarf für einen Radweg beim Ministerium „hingewiesen“ und um eine Priorisierung „gebeten“, aber ein Antrag auf Aufnahme in ein aktuelles Förderprogramm wurde eben nicht gestellt – wie jetzt aus der Antwort auf eine kleine Anfrage der GRÜNEN im Landtag zu erfahren ist – und

ohne Antrag kein Radweg.

Vermutlich hoffte die Stadt Dresden auf die Aufnahme ihres Radweges in die Radverkehrskonzeption des Freistaates. Doch diese ist seit 2014 nicht mehr aktualisiert worden. Am Geld liegt es übrigens nicht, denn die vorhandenen Mittel für den Bau straßenbegleitender Radwege werden seit Jahren nicht voll ausgeschöpft. „Gestaltungswille sieht anders aus“ so Rolf Daehne GRÜNER-Stadtrat in Radeberg, der die Anfrage angesprochen hat. „Seit Jahren gibt es auf der Strecke Liegau - Langebrück für Radfahrer und Fußgänger ein ernstzunehmendes Sicherheitsproblem, deshalb sind jetzt endlich Lösungen statt Aktenverwaltung gefragt! Eine baldige Fortschreibung des sächsischen Radverkehrskonzeptes und ein sofortiger Antrag auf Aufnahme in ein Förderprogramm muss jetzt die Konsequenz sein!“ so Daehne abschließend.

Rolf Daehne, BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN  
Regionalverband Radeberger LaÖ

# Freie Fahrt in Radebergs Zentrum

Diese Baustelle hat von Mitte April bis Ende November für viel Ärger bei den Autofahrern gesorgt. Im ersten Bauabschnitt wurde die Oberstraße zwischen Pulsnitzer Straße und Otto-Bauer-Straße saniert. Ab August war dann der zweite Bauabschnitt, und somit die Badstraße zwischen Einmündung Dr.-Rudolf-Friedrich-Straße und ebenfalls Otto-Bauer-Straße an der Reihe. Doch gerade in den Sommermonaten war die Baustelle den Autofahrern ein Dorn im Auge. Zwischenzeitlich wurde auch die Umgehungsstraße gesperrt, sodass Radeberg zum sommerlichen Nadelöhr mit Hang zur Aggressionsbildung tendierte. Selbst die Fußgänger hatten einige Umwege in Kauf zu nehmen und waren damit nicht immer ganz glücklich. Doch was half es, die Trasse musste saniert werden. Nun ist nichts mehr von alledem zu bemerken. Am vergangenen Freitag durchtrennte Oberbürgermeister Gerhard Lemm zusammen mit Vertretern der Baufirma und des Landesamtes für Straßenbau und Verkehr das symbolische Band. Nun dürften die erhitzten Gemüter langsam



anschlussleitungen. 480 Meter Niederdruck- und 260 Meter Hochdruckgasleitungen verschwanden neu verlegt im Erdreich. Am Parkplatz Oberstraße steht nun ein neues, modernes Buswartehäuschen und auch die Straßenbeleuchtung ist neu installiert worden. All das kostete 1.566.000 Euro. Mithilfe von Fördermitteln in Höhe von 197.000 Euro konnte die Stadt Radeberg den Eigenanteil auf rund 600.000 Euro schmälern. Die Restsumme übernahm der Freistaat, welcher die Fahrplannerneuerung, der als Staatsstraße definierten Strecke, finanzierte.

Aktuell sorgte die geänderte Verkehrsführung für Verwirrung. Da die Oberstraße nun aus Richtung Badstraße bis zur ersten Parkplatzeinfahrt in beide Richtungen befahrbar ist, muss dass auch mit Verkehrsschildern geregelt bzw. angezeigt werden. Stadtauswärts ist nun die Vorfahrt zu gewähren mit dem Zusatz der vorrangigen Straße. Dass die Otto-Bauer-Straße eine Einbahnstraße ist, aus der im Normalfall kein Auto kommen sollte, ist den meisten ortsansässigen Autofahrern bekannt. Dennoch gibt es kein alternatives Schild für diese Art der Kreuzung, denn wer nach links abbiegen will, muss tatsächlich Vorfahrt beachten und ebenso schauen, ob jemand von der Badstraße in die Oberstraße fährt.

Text & Fotos: Red.



wieder abkühlen, denn gerade in den sozialen Netzwerken konnte man den Ärger über die Dauerbaustelle verfolgen. So waren auch die Bauleute vor den teilweise recht bösen Anfeindungen nicht gefeit, obwohl sie ihre Arbeit im vorgegebenen Zeitrahmen erfüllten. Es wäre sogar eine frühere Fertigstellung möglich gewesen, wenn Randalierer nicht für erheblichen Schaden auf der Baustelle gesorgt hätten.

5.200 m<sup>2</sup> Fahrbahn und Gehfläche wurden in den letzten Monaten erneuert. Dabei wurden 400 m Kanal mit 537 Meter Anschlussleitungen verlegt. 56 Straßeneinläufe und 12 Fertigteiltschächte verbauten die Fachleute und verlegten zudem 479 Meter Trinkwasserleitungen und 234 m Haus-



## Augenblick mal...

Schon nach Hoftest Ende Juli war es für die Gäste zu bestaunen gewesen, das neue, große Aushängeschild des Radeberger Tierheims. Am 21.11.2017 hat es endlich seinen Platz an der Fassade eingenommen. Die Freiwillige Feuerwehr Radeberg, vertreten durch Herrn Schöbel und Herrn Mojzic, rückte dazu mit schwerem Gerät an. Denn nur mit der großen Drehleiter war es möglich, über das Außengehege des Tierheims hinweg, das große Schild an der Fassade zu befestigen. Rund zwei Stunden musste sich der Verkehr an dem großen, roten Feuerwehrwagen vorbei zwingen, dann war es geschafft: Neugierig beobachtet jetzt Emma, so heißt der süße Fratz, der von nun an stellvertretend für alle anderen Katzen im Tierheim Radeberg die Besucher aus luftiger Höhe begrüßt, das Kommen und Gehen vor dem Tierheim.

Auch für Ortskundige hat sich die Situation damit deutlich verbessert. Schon von weitem und unübersehbar

ist für sie jetzt zu erkennen, wo die Radeberger Fellnasen sehnsüchtig darauf warten, in ein neues, liebevolles Zuhause geholt zu werden.

*Der Tierschutzverein Radeberg e.V. bedankt sich ganz herzlich bei den Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Radeberg für deren selbstlose und professionelle technische Unterstützung.*

M. Kuri  
Tierschutzverein Radeberg e.V.



Vom 04. bis 09. Dezember 2017

**Korch**  
Ihre freundliche Fachfleischerei

**Schlemmen & Sparen!**

In der Fleischtheke  
Schweinefilet  
besonders zart  
und fettarm

40%  
**0,89 €**  
pro 100g

Tafelspitz  
vom zarten deutschen  
Farsenfleisch

27%  
**1,09 €**  
pro 100g

**Räucher-Angebot**  
Traditionsschinken  
ca. 300-400g/Stk.  
am Faden, im Netz,  
mild gesalzen,  
nur 2% Fett

14%  
**1,79 €**  
pro 100g

Räucherling  
frisch aus dem Rauch,  
ca. 300-400g/Stk.,  
am Faden

17%  
**1,99 €**  
pro 100g

**Salat der Woche**  
aus der Feinkost-  
Manufaktur Pulsnitz  
Fleischsalat ohne Gurke

9%  
**0,99 €**  
pro 100g

**PREIS-KRACHER DER WOCHE**  
Lecker + GESPART!

**Käsewiener**  
mit Heinrichthaler Käse,  
goldgelb geräuchert, 80g-Pärchen

**1,00 €**  
Pro Pärchen

Original Radeberger  
**LACHSSCHINKEN**  
ca. 300g-Stück, ohne  
Kühlung haltbar

15%  
**1,69 €**  
pro 100g

UNSER ANGEBOT FÜR  
SIE IM FREIZEMER!

Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großbroddorfer Str.33, 01454 Radeberg

### Unser Wochenangebot vom 04.12. bis 10.12.2017

|                      | Essen 1<br>4,40 € / Senior 3,60 €   | Essen 2<br>4,00 € / Senior 3,50 €   | Essen 3<br>3,70 € / Senior 3,20 €                | Salate<br>Jetzt wird's knackig!  |
|----------------------|---|---|--|--|
| <b>Mo.</b><br>04.12. | Schinkenröllchen mit Hackfleischfüllung dazu Püree und würzige Paprikarahmsauce | Hähnchenfilet dazu Pfannengeröstetes, Kartoffeln und Geflügelsoße   | Poree-Eintopf vegetarisch dazu 1 Joghurtbecher   | Salat 1 - 3,80 €<br>Chiffon Salat<br>Eisbergsalat, Gurke, Weißkohl, Paprika, Ei, Hirsenschnitzel, gebratener Käse und Joghurtressing |
| <b>Di.</b><br>05.12. | Schwarzwildbraten dazu Mischgemüse, 3 Knödel und Bratensoße                     | Labergeschmetzel auf Blattspinat dazu Püree   | Gemüses-Medallion dazu Püree und Kräutersoße     | Salat 2 - 4,00 €<br>Thunfischsalat<br>Eisbergsalat, Gurke, Weißkohl, Bacon, Thunfisch, Zwiebeln und Joghurtressing                   |
| <b>Mi.</b><br>06.12. | Bratwurst dazu Sauerkraut, Kartoffeln und Bratensoße                            | Gesalzte Natur dazu Möhren, Püree und Senfsoße  | Kichererbsen-Brokkoli-Platte dazu 2 Brotscheiben | Salat 3 - 4,00 €<br>Griechischer Salat<br>Eisbergsalat, Gurke, Weißkohl, Mais, Paprika, Ei, Fettsäure und Joghurtressing             |
| <b>Do.</b><br>07.12. | Gef. Putenschnitzel dazu Erbsen, Kartoffeln und Geflügelsoße                    | Hackbällchen Toskana mit Käse überbacken dazu Reis  | Möhreneintopf vegetarisch dazu 1 Joghurtbecher   | Salat 4 - 4,20 €<br>Weihnachtsalat<br>Chinakohl, Rosen, Apfelstücke, Mandeln, Joghurt und Zimt                                       |
| <b>Fr.</b><br>08.12. | Fleischkäse gebacken dazu Weinsauerkraut, Kartoffeln und Bratensoße             | Hähnchenmugges dazu Mischgemüse und Püree   | Gabelspaghetti mit Brokkolirahmsauce             |  |
| <b>Sa.</b><br>09.12. | Nudel-Schinken-Auflauf mit Käse dazu Rohkostbeilage                             | <b>Angebot 1</b> 4,90 € / Senior 3,80 €<br><b>Paprika-Zwiebel-Steak in Rahmsauce</b> (Schwein) dazu Westerkartoffeln und Rohkostbeilage |  | <b>FLINKE PFANNE</b><br>FLINKE WURST UND PASTASAUCE  |
| <b>So.</b><br>10.12. | Sahnegeschmetzel dazu Püree   | <b>Angebot 2</b> 6,40 € / Senior 4,60 €<br><b>Entenkeule mit feinem Apfelrotkraut, 3 Klößen und Bratensoße</b>                          |  |  |
|                      | <b>Dessert - 1,30 €</b><br>Schokopudding mit Vanillesoße                        |   |  |  |

Sie erreichen uns unter  
Tel. 035200/2 32 99  
Fax 035200/2 86 88

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr  
www.flinke-pfanne.com  
flinke-pfanne@gmx.de

Liechtmaschine, bis 7 km frei Haus,  
7 km - 15 km zzgl. 0,30 € / Anlieferung  
Pauschale extra 0,30 € / Essen an  
Sonn- & Feiertagen.

Hinweis: Zusatz- und Inhaltsstoffe,  
Allergene bitte erfragen.

**Weihnachtszeit ist Schlemmerzeit!**

**Wurstpeter**  
Ihr Fleischer aus Eschdorf

Am 23.12.2017  
**„Gottlöber's Schlesische Weißwurst“**  
Bestellannahme bis 16.12.2017

nach dem traditionellen Originalrezept der Fleischerei Gottlöber (Radeberg)

Wir wünschen unseren Kunden  
und Geschäftspartnern eine schöne Adventzeit

**Fleischerei Wurstpeter - Inh. J. Habermann**  
01328 Dresden-Eschdorf - Pappelweg 2  
Tel. 035026 982-0 - www.wurstpeter.de

Filiale Schönfeld  
Cunnersdorfer Straße 3

Filiale Weißig  
Bautzner Landstraße 291

## Belohnung – Finderlohn

für mein verlorenes, gelbes Schlüssel-Band, verloren in der Gegend bzw. Nähe Stadt-Park Süd, F.-Freiligrath-Str. / Baltasar-Thieme-Str. mit dem Aufdruck „ZÜBELIN“ und 2 Schlüsseln, der größere Schlüssel trägt eine „rote“ Kappe!

Dem Finder winkt eine Belohnung! Danke!

Ihr Christoph Heinze

Tel. 03528 / 44 37 40  
LHD-Heinze@web.de



# Gut für die Umwelt und den Geldbeutel

## Die Heizsaison beginnt

(djd). Die meisten deutschen Heizanlagen haben mittlerweile 20 oder sogar deutlich mehr Jahre auf dem Buckel. Nach heutigen Maßstäben arbeiten sie nicht mehr besonders effizient. Vielen Hausbesitzern wird erst mit Beginn der Heizsaison bewusst, dass sie mit einer Modernisierung der Heizung langfristig den Geldbeutel und kurzfristig die Umwelt entlasten könnten. Unser Special hat einige Tipps, worauf umweltbewusste Modernisierer dabei achten sollten.

## Klimaschutz mit Holzheizung vom Fachmann

Zeitgemäße Kachelöfen, Heizkamine und Kaminöfen beispielsweise leisten einen unverzichtbaren Beitrag zur CO<sub>2</sub>-Reduktion, zur Einsparung fossiler Energieträger und damit zur Wärmewende und zum Klimaschutz. Holz verbrennt CO<sub>2</sub>-neutral und setzt nur soviel CO<sub>2</sub> frei, wie der Baum während des Wachstums aufgenommen hat und bei seiner natürlichen Zersetzung im Wald auch wieder abgeben würde. Durch den Einsatz von Holz als Brennstoff können in Deutschland pro Jahr rund 20 Tonnen Kohlendioxid eingespart werden. Wer plant, einen Kachelofen, Heizkamin, Kaminofen oder Herd anzuschaffen, ist mit einem modernen Gerät, das alle gesetzlichen Vorgaben erfüllt, auf der sicheren Seite. Ein Kauf beim Ofen- und Luftheizungsbauer stellt sicher, dass die Qualität den neuesten Vorschriften entspricht. Ansprechpartner in der Nähe findet man unter [www.kachelofenwelt.de](http://www.kachelofenwelt.de).

## Grundofen: Optimiertes Modulsystem

Für ein angenehmes Raumklima, einen sparsamen Holzverbrauch und für niedrige Emissionen steht auch der sogenannte Grundofen. Ein gemauerter Speicher- oder Grundofen bringt es bei einer Brennauer von einer Stunde auf eine Abstrahlzeit von bis zu zwölf Stunden. Die rondo Ringkachelofen GmbH beispielsweise hat ein optimiertes Modulsystem entwickelt, es kann schnell und fast ohne Schmutz auf- und bei

einem Umzug wieder abgebaut werden und ist außergewöhnlich langlebig. Mit dem Modell "rondolino" ist es zudem gelungen, einen Grundofen mit langer Speichzeit zu entwickeln, der zudem sehr viel schneller als seine historischen Vorbilder Wärme an den Raum abgibt.

## EU-Label weist Effizienzwerte für Pelletheizungen aus

Von der Waschmaschine oder dem Kühlschrank ist es längst bekannt: Das Energielabel bewertet, wie wirtschaftlich ein Haushaltsgerät arbeitet. Je mehr Energie bei dessen Betrieb gespart wird, desto positiver das Energielabel - auf einer Skala von G bis A+++ . Seit Ende 2015 gilt diese Kennzeichnungspflicht in Deutschland auch für Öl- und Gas-Heizgeräte und seit April 2017 ebenfalls für Pellet-Heizungen. Fachhandwerker müssen ihre Kunden bereits in der Angebotsphase über die Effizienz der geplanten Heiztechnik informieren. Pelletkessel mit innovativer Brennwerttechnik wie von Ökofen erhalten dabei bereits die Energieeffizienzklasse A++ . Als Verbundanlage in Kombination mit Solar ist sogar die höchste Stufe A+++ möglich. Nähere Informationen dazu und zum neuen EU-Label gibt es unter [www.okefen.de](http://www.okefen.de).

## Eigene Kleinkraftwerke mit Energiesparpotenzial

Ein bewusster Umgang mit Energie steht in Deutschland generell weit oben auf der Prioritätenliste, das gilt für Firmen ebenso wie für Privatleute. Immer mehr Unternehmen setzen dabei auf eigene Kleinkraftwerke, um ihre Strom- und Heizkosten zu senken. Im Mittelpunkt stehen Blockheizkraftwerke, die mit Photovoltaik-, Solarthermie- oder kleineren Windkraftanlagen gekoppelt werden können. Aber auch Verbraucher können sich ihr eigenes Mikro-Kraftwerk, etwa in Form einer Kraft-Wärme-Kopplungsanlage, ins Haus holen. Alternativ bieten vor allem die Dächer von Privathäusern, aber auch von großen Bürogebäuden oder

Produktionsstätten noch erhebliche Flächenressourcen für die Installation von Photovoltaikanlagen. Als Ergänzung dazu ist die Batterietechnik mit Lithium-Ionen-Akkus mittlerweile so weit fortgeschritten, dass sich die dezentrale Speicherung von selbst erzeugtem Strom für private Haushalte ebenso wie für Unternehmen durchaus rechnet. Unter [www.eon.de](http://www.eon.de) gibt es weitere Informationen zur dezentralen Energieerzeugung und -nutzung.

## Sehnsucht nach ursprünglicher Wärme

(djd). In einer zunehmend technisierten Gesellschaft sehnen sich viele Menschen nach ursprünglicher Wärme mit echten, natürlichen Farben und Materialien zum Anfassan. Kachelöfen mit hochwertiger handwerklicher Keramik im zeitgemäßen Design verbinden die ursprüngliche Wärmetradition eines Holzfeuers mit moderner, effizienter und umweltschonender Heiztechnik. Bei der Wahl individueller Ofenkeramik ist es möglich, aktuelle Muster mit aktuellen Farbtrüben zu kombinieren. Der frische, gelbgrüne Farbton "Greenery" etwa gilt als Trendfarbe 2017. Sie steht als Symbol für einen Neuanfang, Vitalität und Frische. Weitere Trendfarben sind Graublau ("Niagara") und Sommengelb ("Primrose Yellow").

Mehr Informationen gibt es unter [www.kachelofenwelt.de](http://www.kachelofenwelt.de).



Zeitgemäße Kachelöfen, Heizkamine und Kaminöfen leisten einen unverzichtbaren Beitrag zur CO<sub>2</sub>-Reduktion, zur Einsparung fossiler Energieträger und damit zur Wärmewende und zum Klimaschutz. Foto: djd/www.kachelofenwelt.de

## Sonderkündigungsrecht – jetzt noch wechseln!

Zum Kfz-Versicherer mit dem fairsten Preis



Hat Ihre Versicherung den Beitrag erhöht? Dann können Sie Ihre Autoversicherung noch bis zu einem Monat nach Erhalt der Rechnung kündigen.

Wechseln Sie am besten direkt zur HUK-COBURG. Es lohnt sich für Sie.

- Mit uns fahren Sie günstiger:
- Niedrige Beiträge
  - Top-Schadenservice
  - Gute Beratung in Ihrer Nähe

Vertrauensmann  
Michael Partzsch  
Tel. 03528 4160270  
Fax 0800 2875322855  
michael.partzsch@HUKvm.de  
Neil-Armstrong-Straße 22  
01454 Radeberg



## Jetzt Endsputt-Rabatt sichern!

**Leuchten - Lagerverkauf**

**% Vom 04.12.2017 % bis 15.12.2017 % Rabatte sichern %**

**ab einem Einkauf von 50,00 € = 5,00 € Rabatt**  
**100,00 € = 10,00 € Rabatt**



## in Radeberg . Markt 16

- Innen- und Außenleuchten zu Sonderpreisen
- Design direkt vom Hersteller

**Öffnungszeiten:**  
Mo - Fr 10.00 bis 18.00 Uhr  
Sa 10.00 bis 12.00 Uhr

**Zeitraum:**  
01.11. bis 15.12.2017  
Nur Barzahlung möglich! %

WIR VERSTEHEN ENERGIE.®

## STROM AUS DER DOSE? ODER AUS ÜBERZEUGUNG?

[WWW.PRAEG.DE](http://WWW.PRAEG.DE)



Wir freuen uns auf Ihren Anruf unter Tel. 03529 5691-0.



## Aus den Kirchengemeinden

### Begrüßung der Weihnachtskrippe in Radeberg

Kinder und Erwachsene begrüßen am Freitag, dem 01. Dezember 2017 um 18.00 Uhr auf dem Markt in Radeberg die neue Weihnachtskrippe mit Adventsliedern, Laternen und Taschenlampen. Alle sind herzlich eingeladen!

Hartmut Kirschner

### 55. Adventsmusik am 1. Advent 2017 in Arnsdorf

Wir laden recht herzlich in die Krankenhauskirche Arnsdorf am 03. Dezember 2017, 15.00 Uhr zur Adventsmusik ein. Ausführende: Kantorei Arnsdorf-Fischbach, Instrumentalkreis, Posaunenchor Arnsdorf-Fischbach-Wallroda, Adventskurrende

Martin Seifert, Kantor

## Bürgerhaus Radeberg

Veranstaltungen Dezember 2017

- |             |           |  |
|-------------|-----------|--|
| Montag:     | 17.00 Uhr | Frauenchor (nicht am 25.12.)                                   |
| Dienstag:   | 18.00 Uhr | Selbsthilfegruppe Sucht – Blaues Kreuz (am 14.11. & 21.11.)    |
| Mittwoch:   | 09.00 Uhr | Kreativzirkel/Klöppeln (nicht am 27.12.)                       |
|             | 14.00 Uhr | Handarbeiten (nicht am 27.12.)                                 |
| Donnerstag: | 14.00 Uhr | Handarbeiten (nicht am 28.12.)                                 |
|             | 16.15 Uhr | Kindertanz, ab 4 Jahre (nicht am 28.12.)                       |
|             | 17.00 Uhr | Kindertanz, ab 7 Jahre (nicht am 28.12.)                       |
|             | 18.00 Uhr | Kindertanz, ab 10 Jahre (nicht am 29.12.)                      |
| Freitag:    | 15.30 Uhr | Eltern- Kind- Geräte-türnen ab 1,5 - 7 Jahre (nicht am 29.12.) |
|             | 16.30 Uhr | Eltern- Kind- Geräte-türnen ab 1,5 - 7 Jahre (nicht am 29.12.) |

zusätzliche Veranstaltungen

Montag, 04.12.2017 15.00 - 17.00 Uhr  
Beratungsangebot zur Thematik „häusliche Gewalt“  
Dienstag, 12.12.2017 13.30 - 16.30 Uhr  
Selbsthilfegruppe nach Krebs  
Dienstag, 19.12.2017 17.30 - 19.30 Uhr  
Selbsthilfegruppe Migräne  
Freitag, 29.12.2017 14.30 - 19.30 Uhr  
Blutspende

Alle Angaben unter Vorbehalt, Änderungen sind möglich und obliegen den jeweiligen Gruppen. Anfragen und Anmeldungen bitte unter der Telefonnummer: 03528 - 411863 oder per Email: [buergershaus@radeberg.com](mailto:buergershaus@radeberg.com)

Weitere Veranstaltungshinweise für Radeberg finden Sie im Internet unter [www.radeberg.de](http://www.radeberg.de) oder in den Auslagen im Bürgerbüro des Rathauses.



Unternehmen investieren verstärkt in den Klimaschutz - und auch Verbraucher können von Energiesparpotenzialen profitieren. Foto: djd/E.ON

...Heizkostenabrechnungen... Betriebskostenabrechnungen...  
**PHILIPP**  
SEIFERSDORF, Kirchgasse 3  
01454 WACHAU  
Telefon 0 35 28/ 41 20 20  
Fax 0 35 28/ 41 07 25  
Internet [www.philipp-hke.de](http://www.philipp-hke.de)  
Wärmezähler... Wasserzähler... Legionellenbepröbung... Funkablesung

Trapezbleche 1.Wahl und Sonderposten, -Werksverkauf-  
TOP Preise direkt vom Produzenten, -cm genauer Zuschnitt-  
in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30 bundesweite Lieferung  
Tel.: 0351/889613-0 [www.dachbleche24.de](http://www.dachbleche24.de) (Ihr Produzent)



**MUSIKSCHULE HERRMANN** 01454 Radeberg Dresdenstraße 39c & 03528/ 41 14 26  
Adventskonzert 07.12.2017 um 18.00 Uhr Schloss Klippenstein

## IMPRESSUM

Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 19/01/2017.

„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Unbestellte Zuschriften, Fotos, Zeichnungen u. a. müssen nicht veröffentlicht werden.

Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber. „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

**Bitte beachten:**  
E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Herausgeber, Verlag und Satz:  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur und Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: DDV Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:  
für Ausgabe 49: 05.12.2017, 08.00 Uhr  
für Ausgabe 50: 12.12.2017, 08.00 Uhr

Abgabe Nr. 49 erscheint am: 08.12.2017  
Abgabe Nr. 50 erscheint am: 15.12.2017

[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)  
E-Mail: [zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)

# Top Marken top Angebote!

€ 20,-<sup>1)</sup>

Coupon sichern

## 29,-

**BOSCH**

**BOSCH TAS 1402 Tassimo**  
Multigretränkesystem  
• Kaffee, Tee und Kakaospezialitäten  
• 0,7 Liter abnehmbarer Wassertank  
Art. Nr.: 2229090

€ 40,-<sup>1)</sup>

Coupon sichern

## 77,-

**BOSCH**

**Bosch TAS 6004 Tassimo**  
Multigretränkesystem  
• Individuelle Getränk-Einstellung  
• Autom. Dampfstoß zur Reinigung  
Art. Nr.: 2304839



## 75,-

**BOSCH**

**BOSCH MMBM 762M**  
Standmixer inkl. to Go Flasche  
• 600 ml Glasmixaufsatz, spülmaschinen-  
geeignet  
• 2 Geschwindigkeitsstufen  
Art. Nr.: 2312985

**Kraftvoller**  
1.000 Watt Motor

## 399,-

**0% FINANZIERUNG**

 12,09 € monat. Rate 0% effektiver Jahreszins  
33 Monate Laufzeit


Inkl. 20-teiligem Zubehör

**BOSCH**

**BOSCH MUM 59S01DE**  
Profi Küchenmaschine  
• Für bis zu 2,7 kg Rühr-, 6 1,9 kg Hefeteig  
• Zubehör u. a.: Zitruspresse, Durchlauf-  
schnittler, Fleischwolf uvm.  
Art. Nr.: 2021143



## 49,-

**SIEMENS**

**SIEMENS TB 40 XTRM**  
Dampfbügelisen  
• 320 ml Wassertank & extra langes 2 m Kabel  
• Starker 200g Dampfstoß  
Art. Nr.: 2238413


**Kratzfeste**  
Bügelsohle

## 159,-

**0% FINANZIERUNG**

 15,90 € monat. Rate 0% effektiver Jahreszins  
10 Monate Laufzeit


**BOSCH**

**BOSCH TDS 4040**  
Dampfbügelstation  
• 1,4 Liter Wassertank jederzeit befüllbar  
• 5,5 bar Dampfdruck  
• Abschaltautomatik  
Art. Nr.: 2313857



## 141,-

**0% FINANZIERUNG**

 14,10 € monat. Rate 0% effektiver Jahreszins  
10 Monate Laufzeit


**SIEMENS**

**SIEMENS VSZ 4 GM 338**  
Bodenstaubsauger inkl. Hartbodendüse  
• 4 Liter Staubbeutelvolumen & 10m Aktions-  
radius  
• 4 Lenkrollen für maximale Wendigkeit  
Art. Nr.: 2107645

 Energie-  
effizienz-  
Klasse **A** Spektrum  
A bis G

**Extra lange Laufzeit**  
von bis zu 75 Min.

## 279,-

**0% FINANZIERUNG**

 11,62 € monat. Rate 0% effektiver Jahreszins  
24 Monate Laufzeit


**BOSCH**

**BOSCH BCH 65 PET**  
Kabelloser Handstaubsauger  
• Integrierte Bürstenrolle ideal für Tierhaare  
• Leistungsstarker 25,2 Volt Akku  
Art. Nr.: 2093044

<sup>1)</sup> Tassimo Aktionsmaschine vom 01.09.2017 bis 31.01.2018 kaufen und einen Coupon in Wert von bis zu € 40 erhalten. Die vollständigen Teilnahmebedingungen finden Sie auf [www.tassimo.de](http://www.tassimo.de). Teilnahme erst ab 18 Jahren.

0% effekt. Jahreszins. Ab 10 bis zu 33 Monate Laufzeit und einer monatlichen Mindestrate von € 10,- ab einer Finanzierungssumme von € 100,-. Vermittlung erfolgt ausschließlich für unsere Finanzierungspartner: Targobank AG & Co. KGaA, Kasernenstr. 10, 40213 Düsseldorf • Commerz Finanz GmbH, Schwanthalerstr. 31, 80336 München. Vorbehaltlich weiterer Prüfungen durch den Finanzierungspartner.

**MEDIA MARKT TV-HiFi-Elektro GmbH**  
**Dresden-Elbepark ELBEPARK DRESDEN**

Peschelstr. 39 • 01139 Dresden-Mickten • Tel. 0351/8511-0 • im Elbepark an der A4

**Öffnungszeiten:**

Mo-Sa: 10-20 Uhr, Fr: 10-21 Uhr

**P** 5000 kostenlose Parkplätze

**Alles Abholpreise.**  
**Keine Mitnahmegarantie.**

# MediaMarkt®



**Bosch Car Service**  
**Grünberg**  
- FREIE WERKSTATT -

**Kompletter Service rund ums Auto**  
Abschleppdienst Tag und Nacht

Kantor-Pech-Straße 10a Telefon 035205 54616  
01454 Wachau OT Lomnitz Fax 035205 72210

**Service rund um's Auto**

**André Kluge** Karosseriebaumeister  
Dresdner Str. 43 • 01454 RADEBERG

**Telefon: 03528/44 35 12**

Unfallinstandsetzung aller PKW und Kleintransporter

**EU** **Bäumler** **EU-Neuwagen**  
LADA **Automobile** Gebrauchtwagen  
**Radeberg** Finanzierung/Leasing  
Versicherung  
BSW-Partner  
Teile und Zubehör  
kompetenter Service  
LADA-Vertragshändler  
SEAT-Spezialist

01454 RADEBERG, Dresdner Straße 49a  
Telefon 03528/ 44 34 69, Fax 03528/ 41 76 23  
www.baemler-automobile.de

**Kfz-Meisterbetrieb Rainer John**  
Röderwinkel 3  
01454 Wachau/OT Leppersdorf  
Telefon 03528/44 36 90 Fax 03528/44 36 90  
www.john.go1.de

Wir machen, dass es fährt

**XL TEXTIL WASCH STRASSE** **2,8m**

Sauber waschen in Radeberg  
**FREIE WERKSTATT**  
**TAUCHMANN-AUTOSERVICE**  
Badstraße 75 - Telefon 03528 / 44 27 05

**Automobile Radeberg**

Pillnitzer Str. 34 01454 Radeberg  
Tel. 03528/ 44 32 21 Fax 48 07 14

freie Werkstatt  
Karosseriearbeiten aller Typen  
24-h-Abschleppdienst  
**www.automobile-radeberg.de**

**Autohaus Pletzsch**  
**KAROSSERIE-SPEZIALBETRIEB • FORD HÄNDLER**

- Neuwagen
- Zulassung
- Leasing & Finanzierung
- Versicherung
- Kundendienst
- Ford-Shop
- Gebrauchtwagen
- Mietwagen
- TÜV / DEKRA / HU

01454 Radeberg - An der Ziegelei 13 - Tel. 03528/ 44 31 91

**Reparatur aller Pkw-Typen**

**AUTOHAUS GIERTH**

Pillnitzer Straße 18, 01454 Radeberg, Tel. 03528/443847  
Neu- u. Gebrauchtwagen • Unfallreparatur • Reifenservice

**REIFEN MIETH**

Ihre Fachwerkstatt für Reifen und Autoservice!  
Badstraße 71 • 01454 Radeberg • Telefon 03528/ 44 31 23  
**HU/AU - mittwochs und freitags**  
Achsvermessung

Meisterbetrieb der Kfz-Innung - Freie Werkstatt  
**Hellmann Automobiltechnik UG**

Service rund um's Auto • KFZ-Reparaturen aller Art

- Unfallinstandsetzung • Klimaanlageunterhaltung
- Reifenendienst • Achsvermessung • TÜV / AU • DEKRA

Michael Hellmann • Hauptstraße 62 • 01454 Wachau  
Tel. (03528) 41 67 28 • Fax (03528) 41 95 70

**AUTO-SERVICE**  
Verkauf und Vermietung  
**multicar** Freie Werkstatt  
für PKW • LKW • BUS  
SP • AU • DEKRA-HU • TACHOPRÜFUNG

Straße des Friedens 16 • 01454 Radeberg  
Telefon 03528/ 44 28 60 • Telefax 03528/ 41 12 47

**AUTOHAUS MÜLLER**  
GmbH & Co. KG

An der Ziegelei 3/5, 01454 Radeberg  
Eschdorfer Bergstr. 13, 01328 Dresden  
Tel. (03528) 44 60 84  
**www.fiatmueller.de**

KOMPLETTSERVICE • PKW, TRANSPORTER, WOHNMOBILE

**Autoservice Kummer**  
KFZ Meisterbetrieb - Freie KFZ-Werkstatt

Dr.-Albert-Dietze Str. 9a  
01454 Radeberg | Tel. 03528 41 23 42  
Inspektion • Reifendienst • Reparaturen  
HU/AU • Ersatzteile

## In ehrendem Gedenken

### Danksagung

Vergangen ist nicht vergessen,  
denn die Erinnerung bleibt.



In den schweren Stunden des Abschieds von meinem lieben Mann, unserem Vati, Opa, Bruder, Schwager, Onkel, Cousin und Freund

### Siegfried Pospischil

haben wir viel Liebe und Anteilnahme erfahren. Wir sagen allen Dank, die durch tröstende Worte, Karten, Blumen und Geldspenden ihre Verbundenheit zeigten und ihn auf seinem letzten Weg begleitet haben.

Ein Dank gilt auch dem Pflegedienst des ASB, dem Bestattungshaus Winkler und dem Redner Herr Hertrampf.

In tiefer Trauer und Dankbarkeit  
Ehefrau Brigitte und Angehörige

Radeberg, im Dezember 2017

## Kleinanzeigen

**Baumfällung** - Wurzelentfernung -  
Brennholzverkauf

Tel. 0173 / 375 73 11

**Haus v. Privat gesucht.** Bitte alles anbieten!

Fa. Manthey@gmx.de

Tel. 0173 / 367 73 19  
und 0351 / 888 26 88

**Verk. Holzbriketts** Buche 1A Qualität 3000 kg

Tel. 0157 / 58 91 62 67

**1-Raum-Whg.** DG, EB-Küche, Badstr. ab sofort zu vermieten

Tel. 035955 / 727 27

**Langlaufski** 187/N440 Sport Class XC-Bindg. R3 Classic Fischer Topzustand preisw. abzugeben und versch. Türblatt 735x1985x39 DIN rechts Erle/Esche/Buche? 2 Einbohrbänder ohne Garnitur

Tel. 0172 / 794 26 68

**Biete: PIKO H0BR03** neu 50 €, Gardena Laubsauger, Blas-, Häksl. 1x ben. 50 €, Terrassenstrahler POLO 20 neu mit Garant. incl. vol. 5 kg Gasfl. 110 €

Tel. 0152 / 24 66 83 73

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg.

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de).

Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

### Für unsere Senioren

#### Einladung Seniorenweihnacht Fischbach

*Kaum zu glauben, aber wahr,  
viel zu schnell ging dieses Jahr.*

**Herzliche Einladung zur  
Weihnachtsfeier für Senioren  
und Junggebliebene**

Die Gemeinde Arnsdorf und der Traditionen- und Schützenverein Fischbach e. V. würden sich über zahlreiches Erscheinen sehr freuen. Wir treffen uns am Freitag, dem 15. Dezember 14.30 Uhr im Kulturhaus Fischbach. Es erwartet Sie ein Nachmittag in gemütlicher Runde und vorweihnachtlicher Stimmung bei Kaffee, Stollen, Kerzenschein und einem kleinen Unterhaltungsprogramm.

*All unseren Senioren wünschen  
wir Frohe Weihnachten*

M. Häse, Traditions- &  
Schützenverein Fischbach



Der Tod ordnet die Welt neu.  
Scheinbar hat sich nichts verändert,  
und doch ist alles anders geworden.

### Dietmar Ringel

21.03.1945 – 01.11.2017

In den schweren Stunden des Abschieds durften wir erfahren, wie viel Achtung und Wertschätzung meinem lieben Ehemann und Vater entgegengebracht wurde. Das hat uns sehr berührt.

Herzlichen Dank sagen wir allen Verwandten, Freunden und Bekannten, den Kegelfreunden, ehemaligen Studienkollegen und ehemaligen Arbeitskollegen, die ihr aufrichtiges Mitgefühl auf so vielfältige Weise zum Ausdruck brachten. Danke allen, die ihn auf seinem letzten Weg begleitet haben.

Ein Dankeschön auch an die Ärzte und das Pflegepersonal der Station 3 der Asklepios Klinik Radeberg und dem Team des AdVita Pflegedienstes für die liebevolle Betreuung in seinen letzten Tagen und Stunden.

Dank auch an das Bestattungshaus Winkler, der Rednerin Frau Ladwig und den Musikern für die würdevolle Gestaltung der Trauerfeier.

In Liebe und Dankbarkeit  
Ehefrau Vera und Sohn Frank  
im Namen aller Angehörigen

Radeberg, im November 2017

### Danksagung

Einschlafen dürfen,  
wenn man müde ist,  
eine Last fallen lassen können,  
die man lange getragen hat,  
ist eine tröstliche,  
eine wunderbare Sache.



Nachdem wir von unserer lieben Mutti,  
Schwiegermutter, Oma und Uroma, Frau

### Marga Hansch

geb. Schäfer

für immer Abschied genommen haben, möchten wir uns bei allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten für die aufrichtige Anteilnahme, die tröstenden Worte und Geldspenden herzlich bedanken. Besonderer Dank gilt der Station 2 des Alten- und Pflegeheimes Radeberg, dem Krankenhaus Arnsdorf, Haus 10 und dem Bestattungshaus Winkler.

In Liebe und Dankbarkeit  
Ihre Tochter Petra mit Familie  
Ihre Tochter Ramona mit Familie

Lomnitz, im Dezember 2017

### Erlöst!

Nach schwerer, mit unendlicher  
Geduld ertragener, Krankheit  
verstarb meine liebe Frau,  
unsere gute Mutti, Oma,  
Schwester, Schwägerin  
und Tante, Frau



### Andrea Kotsch

geb. Göhler  
\* 27.01.1958 † 23.11.2017

In Liebe und Dankbarkeit  
Ihr Ehemann Jürgen  
Ihre Tochter Romy mit Dirk, Elias und Niclas  
Ihre Tochter Anke mit Jessica  
sowie alle Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender  
Urnenbeisetzung findet am Freitag,  
dem 08.12.2017, 11.30 Uhr  
auf dem Friedhof in Radeberg statt.

Ein hohes Alter wurde dir beschieden,  
in dem du fandest Freud und Leid.  
Mit allem warst du stets zufrieden,  
nun schlafe wohl für alle Zeit.



In stiller Trauer haben wir  
Abschied genommen von  
unsere lieben Tante

### Herta Rönisch

geb. Kunath  
geb. 04.09.1925  
gest. 29.10.2017

Wir danken allen, die sich in Trauer mit uns verbunden fühlten und ihre Anteilnahme auf vielfältige Weise zum Ausdruck brachten.

Inge und Bernd Rönisch

Radeberg, im November 2017

### Herzlichen Dank

möchten wir auf diesem Wege allen sagen,  
die sich in unserer Trauer mit uns verbunden  
fühlten, die mit uns gemeinsam Abschied  
nahmen von unserer lieben

### Käthe Hirschnitz

und uns ihre Anteilnahme auf so vielfältige  
und liebevolle Weise entgegengebracht haben.  
Besonderer Dank gilt der Praxis Dr. Hänel,  
Dr. Köhler und dem Team der Löwen-Apotheke,  
dem Bestattungshaus Winkler und dem  
Pflegeheim „Albert Schweitzer“ in Langebrück.

Martin Hirschnitz  
im Namen aller Angehörigen

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir  
Abschied von meinem lieben Mann,  
unserem guten Vater, Schwiegervater,  
Opa, Uropa und Schwiegersohn, Herrn

### Roland Hirte

geb. 05.04.1939 gest. 21.11.2017



In stiller Trauer  
Seine liebe Ehefrau Inge  
Kinder Mario, Viola und  
Doreen mit Familien  
Schwiegermutter Ilse  
sowie alle Angehörigen

Radeberg, im November 2017

Die Urnenfeier findet im  
engsten Kreis der Familie statt.

**S&D Träger Service & Dienstleistung**  
Beratungen • Transporte • Hausmeisterdienste  
0174 20 85 185 - [www.sd-traeber.de](http://www.sd-traeber.de)

**TAXI**  
**UND MIETWAGEN**

Inh. Reinhardt Tscherner  
Radeberger Str. 9  
01454 Feldschlösschen  
reinhardt-tscherner@gmx.de

- 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)
- Fahrten zur Chemotherapie und Bestrahlung
- für Rollstuhlfahrt
- Krankenfahrten alle Kassen

**(03528) 44 73 62**

**BESTATTUNGSINSTITUT**  
**DENKERT** Inh. Jürgen Schilder  
RADEBERG 03528/41 93 938

**WINKLER**  
**Bestattungshaus**  
GmbH

**Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21**  
Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • [www.bestattungshauswinkler.de](http://www.bestattungshauswinkler.de)

Fachgeprüfter Bestatter  
im Familienunternehmen

Bestattungsregelung zu Lebzeiten

Sämtliche Beratungsgespräche werden  
auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

# Neues vom Humboldt-Gymnasium in Radeberg

## Kompetenzzentrum für Begabungs- und Begabtenförderung

Mit einer Festveranstaltung hat das Humboldt-Gymnasium am 10. November die Verleihung des Titels „Kompetenzzentrum für Begabungs- und Begabtenförderung“ gefeiert. Seit Beginn des Schuljahres nimmt das HGR damit eine besondere Rolle bei der Förderung begabter Schüler für die Regionalstelle Bautzen der Sächsischen Bildungsagentur wahr und ist damit neben dem Gymnasium Dresden-Plauen, dem Johannes-Keppler-Gymnasium Chemnitz, der Reclam-Schule-Leipzig sowie dem Gymnasium St. Augustin in Grimma eines von fünf sächsischen Kompetenzzentren. Bereits seit vielen Jahren zählt die individuelle Förderung von Schülern zu den Schwerpunkten des Humboldt-Gymnasiums – hier werden Schüler mit sonderpädagogischem Förderbedarf ebenso unterstützt wie Schüler mit besonderen Begabungen und Fähigkeiten. Das Begabungskonzept unserer Schule sieht dabei neben differenzierten Angeboten innerhalb des Unterrichts auch die Kooperation mit den Grund- und Oberschulen unserer Region oder auch mit außerschulischen Partnern wie der TU Dresden oder beispielsweise dem Förderverein Schloss Seifersdorf vor, um Schülerinnen und Schüler durch Frühstudium oder besondere Projekte gezielt zu fördern. Mit der Eröffnung des Kompetenzzentrums kommt dem Humboldt-Gymnasium Radeberg nun auch eine koordinierende Rolle

beim Aufbau von schulartübergreifenden Netzwerken oder auch bei der gezielten Beratung von begabten Schülern und deren Eltern zu und wird dabei im Regionalstellenbereich unterstützt durch die Kooperationschulen, dem Goethe-Gymnasium Bischofswerda, dem Lessing-Gymnasium Hoyerswerda und dem Geschwister-Scholl-Gymnasium Löbau. Im Mittelpunkt der Festveranstaltung am 10. November standen insbesondere Schülerinnen und Schüler, die an begabungsförderlichen Maßnahmen teilhaben und einen Einblick in ihre Arbeitsprozesse lieferten: Ob die Präsentation von KUKA-Robotern aus dem Profilverricht der Klassenstufe 10, das Erleben unserer Bigband und weiterer aktueller und ehemaliger musisch-begabter Humboldtianer, Einblicke in das jährlich stattfindende „SpeziCamp“, in dem begabte Schüler vertiefend lernen können – der Nachmittag bot vielfältige Möglichkeiten, Wege der individuellen Förderung zu erleben. „Der Titel ‚Kompetenzzentrum‘ ist für uns sowohl Anerkennung der in den vergangenen Jahren geleisteten Arbeit als auch Auftrag und Ansporn, den Weg der individuellen Förderung weiter zu gehen sowie unsere Erfahrungen mit anderen zu teilen“, resümiert Schulleiterin Elke Richter.

**Andreas Känner, stellvertretender Schulleiter**

## Schulrussischolympiade erfolgreich gemeistert



Eine Filmsequenz synchronisieren? Das war eine der Herausforderungen der diesjährigen Schulrussischolympiade am Humboldt-Gymnasium Radeberg. Und was für eine. Am Ende haben aber alle zehn Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus den 7. - 10. Klassen die Aufgabe gemeistert und hatten Spaß dabei, vor allem beim Vergleich mit dem Original. Zuvor wurden bereits die Landeskundkenntnisse getestet und die Schüler tauchten nach einer kurzen Vorbereitungszeit in eine Gesprächssituation ein. Natürlich konnten sich auch alle bei Tee und russischen Köstlichkeiten stärken. Sogar getanzt wurde zur „Erwärmung“. Nach reichlich drei Stunden harter Arbeit standen die Sieger fest und damit auch, wer unsere Schule im März in Leipzig zur Landesolympiade vertreten wird. Viel Erfolg für Lea aus der 10. Klasse sowie Julie aus der 9. Klasse als Ersatzstarterin sowie allen anderen Teilnehmern der Olympiade weiterhin viel Freude beim Erlernen der russischen Sprache. Ein großes Dankeschön gilt auch unserer Fremdsprachenassistentin, die uns stets mit viel Engagement unterstützt.

**H. Bien (Fachkonferenz Russisch)**



# Neues aus dem Jugendclub Spläsh



*Hallo Leute, ja ich bins schon wieder - Spläshi - das Maskottchen der Spläshmaker vom städtischen Jugendclub Spläsh auf der Schillerstraße 72a in Radeberg.*

Das bei uns immer was los ist, habt ihr ja schon oft in unserer „Radi-Heimatzeitung“ gelesen. Hier habe ich nun die Ergebnisse unseres großen Tischtennis-Turniers vom 18.11.17 exklusiv für euch:

Meine Splähis hatten sich wieder viel, viel Mühe gegeben mit der Vorbereitung und Durchführung unseres Turniers, diesmal mit Tischtennis und Teebeutelweitwurf. Da wurden Plakate am Computer entworfen und in den Schulen verteilt, Listen geschrieben, Schiris und Helfer ausgesucht, die „Tischtenniskellen“ kontrolliert, Bälle getestet und natürlich auch ganz viel trainiert. Nicht zu vergessen, unsere Pokale wurden designt und es gab somit nur Unikate.

Mit sehr viel Geschick entstanden echt die allerbesten Pokale, die wir bis dahin hatten! Bei uns starteten auch einige Neuspierer, „neue Splähis“ welche erst seit kurzer Zeit bei uns im Club anfangen Tischtennis zu spielen. Die Erfolge konnten sich echt sehen lassen. Gespielt wurde in 2 großen Gruppen, Nachwuchs und Fortgeschrittene, aber in beiden Gruppen mit Jungen und Mädchen.

Wer nicht im Spiel war, konnte sich am Gaudiwettbewerb „SPLÄSH – Teebeutelweitwurf“ ausprobieren. Wie weit kann ein (angefeuchteter) Teebeutel (nur an der Fahne angefasst) fliegen? Hier nun die Ergebnisse:

**Tischtennis:**

- |   |   |
|---|---|
| Nachwuchssieger: 1. Platz: Nico         | 2. Platz: Vanessa                       |
| 3. Platz: John                          |   |
| Fortgeschrittene: 1. Platz: Sandro      | 2. Platz: Lucas                         |
| 3. Platz: Basti                         | 4. Plätze: Franz und Kubi               |
| Gaudiwettbewerb: 1. Platz: Sanny 10,70m | 2. Platz: Dominic 10,10m                |
| 3. Platz: Kubi 10,00m                   | 4. Plätze: Celine und John 9,00 & 9,25m |

Ich sage als Maskottchen: es war ein rundum gelungener Nachmittag, fanden auch meine Splähis!

Lasst euch überraschen, welche Ideen meine „SPLÄSHMAKER“ für das nächste Mal haben. Ich verrate euch nicht zuviel, wenn ich sage, dass unser nächst folgender Wettbewerb etwas mit Billardkugeln zu tun hat.....

*Vielen Dank an dieser Stelle unseren Unterstützern, welche unsere Spläsh-Einladungsplakate auch wirklich aushängen: der Stadtverwaltung Radeberg, den Schulen, der Bibi, dem Büroladen, der Fleischerei, der Kaufhalle, die Radeberger Heimatzeitung und der Wohnbau Radeberg.*

Wer nicht an diesem Event teilnahm, hat wieder echt was verpasst. Trotzdem kann jeder in den normalen Öffnungszeiten gerne mal bei uns reinschauen. Fordert die Sieger zu einem Match heraus und testet ganz einfach, wer besser ist!

Wir sind i.d.R. Montag bis Freitag von 17.00 bis 21.00 und Samstag von 18.00 bis 22.00 Uhr im Club.

Wir sehen uns doch im Spläsh?

*Euer SPLÄSHI – das Maskottchen der Spläshmaker auf der Schillerstraße 72a in Radeberg*



Die GigaKombi aus Mobilfunk, Festnetz, Internet und TV

Deine schnellste Kombi



The future is exciting. Ready?



## Maryla Milde, Filialleiterin des Vodafone Shops Dresden-Weißig mit aktuellen Informationen und Neuigkeiten aus der Vodafone Welt:

**Guten Tag Frau Milde, was gibt es Neues bei Vodafone im Hochlandcenter?**

Vodafone hat gerade neue Tarife für das Smartphone veröffentlicht. Darin sind unterdessen Pässe zur freien Nutzung von Social Media bzw. Chat Plattformen wie Facebook oder WhatsApp, sowie Musik bzw. Video Angebote wie Spotify oder Netflix enthalten. So können unsere Kunden ihre Lieblings Apps mobil ohne Limit und Anrechnung auf ihr Datenvolumen nutzen. Darüber hinaus bietet Vodafone nun als Innovationsführer der Branche sogenannte IoT-Produkte an. Mit der Nutzung des „Internet of Things“ haben unsere Kunden die Möglichkeit, alles was ihnen wichtig ist, in Sicherheit zu wissen. Zum aktuellen Portfolio gehören u.a. V-Bag (Taschen), V-Pet (Haustiere) und V-Cam (Kamera). Weitere Infos und die Angebote im Detail erhalten Sie bei uns im Shop.

**Das klingt ja interessant. Neben Innovationen wird ja aber auch weiter am klassischen Festnetz gearbeitet, richtig?**

Genau. Vodafone und seine Partner arbeiten permanent und mit Hochdruck am Ausbau der schnellen Internetanschlüsse im Glasfaser- und Kabelnetz. Informieren Sie sich regelmäßig über den Ausbaustand in Ihrem Wohngebiet – auch bei bisher negativer Verfügbarkeitsprüfung lohnt es sich immer mal wieder nachzuhaken. Außerdem erinnern wir in diesem Zusammenhang auch gern nochmal an unseren GIGA Kombi Vorteil für alle Kunden mit Mobilfunk und Festnetz aus einer Hand.

**Wie sieht es denn bei den aktuellen Aktionen aus?**

Weihnachten steht vor der Tür! Smartphones und Tablets gehören nach wie vor zu den beliebtesten Geschenken unterm Weihnachtsbaum. Schauen Sie vorbei und profitieren Sie von unseren regelmäßigen Adventsaktionen und günstigen Angeboten für die neuesten Modelle von Samsung, Huawei und Apple. Aktuell sparen z.B. alle Kunden bei Abschluss eines Neuvertrages 3 Monate lang den kompletten Basispreis!

Am 02.12.2017 findet zudem eine kleine Weihnachtsfeier für unsere Kunden in unserem Shop statt. Schauen Sie gern rein und lassen Sie sich überraschen...

Wir freuen uns auf Ihren Besuch zu den gewohnten Öffnungszeiten von Montag bis Freitag, 9.00 bis 18.00 Uhr und Samstag, 09.00 bis 13.00 Uhr.

**Hol Dir alle Infos in Deinem Vodafone Shop Dresden-Weißig**  
An der Prießnitzau 1-3, 01328 Dresden, Tel. 0351 259 62 158

Vodafone Shop Dresden-Weißig

Lotzdorfer Impressionen

Ein mehr als unchristlicher Streit - Lotzdorfer und Liegauer Bauern kontra Kirchenzucht

Aber die gewünschte Veränderung des Gottesdienstes war immer noch offen. Mit einem nochmaligen Brief der Ämter vom 29. Juni an seine „Magnificenz Superintendent Herrn D. Tittmann“ weisen diese nochmals darauf hin, „dass man ungeduldig der bereits am 18. April erbetenen Verordnung durch ihn an den Pastor Hager, entgegenstehe, da die Kirchfahrt unablässige Anfragen und Erinnerungen gestellt habe, wie aus den Beygefüigten (Protokollen) zu ersehen ist, insbesondere hier eingepfarrte Gemeinde Liegau, welche freylich der weitesten Entfernung wegen sich hauptsächlich darüber geäußert hat. Wir können unmöglich glauben, daß aus Seiten Euer ein erheblich Bedenken sich geäußert haben sollte unserm vorerwähnten Antrage Gehör zu geben, wie wohl wir auch in diesem uns zur Zeit nicht wahrscheinlich Falle wenigstens einige gefällige Notification (Benachrichtigung) erwarten dürfen.“ Das war deutlich. Für einen Mann in dieser Position war dieser höfliche Hinweis eigentlich auch peinlich – und es kommt wahrhaftig Bewegung in die Sache oder richtiger formuliert, man lässt sich schnell etwas einfallen, um weiter zu blockieren. Die Veränderung der Anfangszeit des Frühgottesdienstes wurde zu einem Ansinnen, das scheinbar unlösbar war. Am 5. Juli 1799 erhielt das Amts-Gericht zu Radeberg endlich das lang erwartete, offizielle Schriftstück von der Superintendent Dresden. Einen Tag später, am 6. Juli, wurde es vom Amtsgericht dem Rat zu Radeberg und dem Rittergut Liegau zur Kenntnis gebracht. Das Schriftstück von 6 Seiten an die „Hochedelgelohrte, Hochwohl- und Wohllede, Beste, Rechtswohlgelahrte, auch Wohlweise“ wurde am Ende mit „ergebener Diener D. Carl Christian Tittmann, Superintendent Dresden am 17. ten Junii 1799“ signiert. Sicherlich haben sich nicht nur die Ämter gefragt, ob die Zustellung der Post wirklich 18 Tage dauern konnte. Der Inhalt ist simpel, man könnte meinen, teilweise anmaßend. Kein Wort über die monatelange Verzögerung, denn er, der Superintendent, „habe zuvörderst für nöthig erachtet, den Herrn Archidiaconum M. Stübel zu befragen, so gesehen am 23. May 1799, wie in der Registratura festgehalten.“ Das war ein absoluter und gezielter Affront gegen Pastor Hager, denn dieser war als Pastor oder Pfarrer der Hauptprediger der Gemeinde, wohingegen der Archidiacon der Zweite Geistliche und Lehrer war. Wäre der Superintendent also vorbehaltlos an die Klärung der erbetenen Änderung des Gottesdienstbeginnes herangegangen, dann hätte er zuerst den Pfarrer Hager befragen müssen, und nicht den Archidiaconus. Dementsprechend fallen natürlich auch die weiteren, sicherlich erwünschten und erwarteten Antworten des Archidiaconus aus: „Es sey nichts weniger als seine Meinung gewesen, wider die Abkündigung des spätern Anfangs des Frühgottesdienstes zu appellieren, er habe auch in der That nicht appelliert (...), er sei von Herrn Pastore in der Sacristey, kurz bevor dieser im Begriffe gewesen, auf die Kanzel zu gehen, mit der Abkündigung überrascht worden (...). Dies habe ihn befremden müssen, da es Herrn Pastori nicht frey stehet, eine solche Einrichtung eigenmächtigweise zu treffen (...). Er sey weit entfernt, sich aus bloßem Eigenwillen zu widersetzen oder zu hindern, vielmehr sey es sein eifrigster Wunsch, daß dem Verlangen des Hochwohlbl. Amtes und Rathes zu Radeberg, wie

auch den wohlbl. Gerichten zu Liegau gewillfahret werden könnte und möchte (...). Außerdem verwies er darauf, dass ihm in der „gegenwärtigen Einrichtung des Radeberger Gottesdienstes und der Baderpredigt kaum einige Minuten zu seiner Erholung übrig blieben“, er auch, „wenn er nach dem Frühgottesdienst zu Kranken nach Liegau gerufen würde, kaum den Nachmittagsgottesdienst schaffen würde“. Vermutlich wusste der Herr Superintendent Tittmann die Ausführungen seines Archidiaconus richtig einzuschätzen, aber sie werden ihm angenehm gewesen sein. Er bezieht sie in seine Darstellung der Ablehnungsgründe ein. Seine eigenen Argumente gehen jedoch auf die „Ahnenkiste“ zurück, auf Festlegungen, die mehr als ein halbes Jahrhundert zurückliegen und offensichtlich in der Kirche immer noch als absolut unumstößlich angesehen wurden. Eine Prüfung auf ihre Aktualität, in diesen veränderten Zeiten um 1800? Fehlzanze. Nur, um Gottes Willen, keine Neuheiten, keine Veränderung herbeiführen. Man kann sich eigentlich auch heute noch nur darüber verwundern, wie ein Vertreter der höchsten Kirchenbehörde Sachsens so kurzschichtig auf den erfüllbaren Wunsch der Radeberger Kirchengemeinde reagieren konnte. Bedenkt man, dass in Frankreich bereits massiv gegen die Kirche vorgegangen wurde, indem seit 4. August 1789 der Kirchenzehnt abgeschafft worden war, seit November 1789 die kirchlichen Güter enteignet und der Nation unterstellt worden waren, in Folge der „End-Christianisierung Frankreichs“ bereits ab 1793 die Daseinsberechtigung des Klerus der Katholischen Kirche überhaupt in Frage gestellt wurde, wundert man sich über das Verhalten der sächsischen Kirchenoberkeit. Obwohl in einschlägigen Tageszeitungen ständig aktuellste Informationen, über die zum Teil auch durchaus erschreckenden Vorgänge in Frankreich erfolgten, fühlte sich die sächsische Geistlichkeit offensichtlich sicher, ist nach wie vor kompromisslos. Und somit weist der Superintendent Tittmann darauf hin, dass der Gottesdienst:

1. Im Bade bereits seit 17. Juli 1728 (also vor 71 Jahren) und nachher mehrmals wiederholt, auf dringendes Ansuchen des damaligen Amtmanns zu Radeberg, Johann Balthasar Langbein (1688-1753), vom Oberkonsistorium mit Verordnung vom 1. April 1743 (also vor 56 Jahren) „ausdrücklich genehmigt worden und wird daher auch,
2. bis nicht anders angeordnet, fortzusetzen seyn, mithin aber auch der Gottesdienst in Radeberg, mit dem im Bade in einen Verhältnisse bleiben müssen, daß keiner darunter leidet“.
3. Bezüglich des Vorschlages von Pfarrer Hager, nach dem Frühgottesdienst zur Entlastung des Baderpredigers „bey Auspendung des heiligen Abendmahls gegenwärtig seyn zu wollen“, wird untersagt, da
4. die Vorfahren der jetzigen Ratsherren vor 50 Jahren „vorlängst schon von ew. Hochwohl- und Wohllede auch Wohlweise Vorfahren am Ratsstuhle nicht nur nicht thunlich gefunden, sondern auch sogar bey dem OberConsistorio unterm 2. April 1748 und wiederholt unterm 13. Januar 1749 große Beschwerde geführt, wenn bey der Communion statt der geordneten zweien Kirchlichen, nur einer administriren, weil sodann
5. wenn viele Kommunikanten wären, um so mehr viel Zeit erfordern und länger währe, der Frühgottesdienst aufgehalten

würde, sodaß die Leute, 6. sonderlich die von den beyden eingepfarrten Dörfern Lotzdorf und Liegau, desto eher verhindert würden, wiederum bey der Nachmittagskirche sich einzufinden; 7. auch die Kommunikanten, darunter öfters alte, schwache und wohl gar kränkliche Personen wären, unter wärender communion vor dem Altar, wie daselbst gewöhnlich sey, allzulang knien müßten.“ Es sind durchaus interessante Einblicke in eine damals übliche disziplinierende Kirchenzucht, wenn man aus diesen Akten erfährt, dass also auch die gebrechlichen, alten, kränklichen Leute, die Landleute, die von schwerster Arbeit gezeichnet waren, vor dem Altar auf dem Boden knieend auf ihre obligatorische Privatbeichte vor Erteilung des Abendmahls warten mussten. Die Haupt Sorge der Kirche galt offensichtlich nicht ihnen, den Menschen, die der Reichtum der Kirche waren und den Zehnt erarbeiteten und abliefern, sondern dem eigenen selbstgefälligen Status, dass sie ja wieder zur rechten Zeit am Nachmittagsgottesdienst teilnehmen konnten. Superintendent Tittmann kommt letztendlich zu dem Schluss, „daß zumal die Landleute und Eingepfarrten, damit sie des Mittags wieder zu rechter Zeit zu Hause seyn können, mehr den frühen als den spätern Gottesdienst wünschen müßen, überhaupt aber es nicht in meiner Macht stehet, eine solche Veränderung in ecclesiasticis (Kirchlichen Prinzipien) anzuordnen oder zu genehmigen.“ (Es erscheint schon fast infam, wenn er einfach behauptet, die Kirchengemeinde Radebergs, „müsse den frühen Gottesdienst wünschen“, ungeachtet der bestehenden Situation, dass die gesamte Kirchengemeinde seit Jahren den späteren Gottesdienst anfang wünscht und herbeiseht. Dabei handelt es sich um 311 Familien der Stadt Radeberg und des Burglehns, nicht mitgerechnet der Familien von Lotzdorf und Liegau. Und wenn nicht ihm als Oberkonsistorialrat des Oberkonsistoriums, der höchsten kirchlichen Verwaltungsbehörde, wäre sonst die Erwartung einer Genehmigung für diesen Antrag möglich gewesen?)

Damit wurden die Anträge des Amtes und Rates zu Radeberg und den Gerichten zu Liegau, unbegriffen der Hoffnungen einer gesamten KirCHFahrt, zunichte gemacht. Leider ist nicht mehr verzeichnet, wie dieser Bescheid von der Kirchengemeinde aufgenommen wurde, aber man kann es erahnen. Der ständig erwarteten Gebefreudigkeit der Gläubigen für ihre Kirche war er bestimmt nicht förderlich, ihrem allgemeinen Ansehen ebenfalls nicht. Aber die Akte war mit diesem Bescheid noch nicht endgültig geschlossen. Die weiteren zwei Schriftstücke vom Januar 1800, also einem halben Jahr später, offenbaren, dass der unschöne Streit zwischen den zwei Gottesmännern der Radeberger Kirche weiter schwelte und eine neue Dimension angenommen hatte. Am 2. Januar 1800 geht bei dem „Ehrrwürdigen Rath zu Radeberg“ ein Schreiben des Herrn Pastor Hager ein, man könnte es durchaus als Hilferuf bewerten. Er bittet nochmals darum, ihm zu attestieren, dass er zu der Abänderung der im vorigen Jahre angedachten veränderten Anfangszeit des Frühgottesdienstes nicht die geringste Veranlassung gegeben habe, „denn er habe



Der „Ort des Geschehens“ rund um die Stadtkirche heute. Foto: Ingo Engemann  
1 Ev.-Luth. Kirche; Stadtkirche zu Radeberg;  
2 ehem. Superintendentur, heute Ev.-Luth. Kirchspiel Radeberger Land / Pfarramt  
3 ehem. Archidiaconat; heute Wohnhaus  
4 ehem. Pfarrhaus; heute Wohnhaus

sich am vergangenen dritten Weihnachtsfeiertage vom Herrn Archidiacon M. Stübel, unter der ausdrücklichen Berufung darauf, daß es ihm ein Ratsherr gesagt, abermals vorwerfen lassen müßen, daß jene Abänderung blos mein Betrieb sey, um eine halbe Stunde später aufstehen zu können. (...) Ich sehe mich durch den mir abermals auf eine beleidigende Weise gemachten Vorwurf gedrungen, darüber gerechte Beschwerde zu führen und um meiner Gesundheit und Gemütsruhe willen ergebnis zu bitten, diejenige Rathsperson, die solches dem Herrn Stübel gesagt haben soll, auszumitteln und zur nöthigen als gerechten Wiederrufung zu veranlassen (...). Der Rat zu Radeberg reagiert auf die Beschwerde sofort und schreibt nun, nur einen Tag später am 3. Januar 1800, den „Herrn Magister und Archidiaconus Stübel“ an. Der Wortlaut ist spürbar genervt, mit Bezug auf das „Schreiben des Oberpfarrers: (...) Wir sind sehr befremdet, wie sehr wir durch die Eingangserwähnte, angeblich von einem aus unserm Collegio erfolgte Aufzierung compromittiert werden und das wir zu Erhaltung unseres Oberrücklichen Glaubens schlechterdings nicht umhin können durch nähere Erörterung aller Vorwürfe uns zu beruhigen und zur Gewißheit zu gelangen; würde es jedoch sicherlich der kürzeste Weg seyn, wenn Dieselben (Pastor und Archidiacon) wegen blos privatim (persönlichem) vorgebracht veranlaßt haben wollten, über die eigentliche Bewandnis selbst einigen näheren Aufschluß uns geben wollten.“ Damit schließt die Akte des Rates zu Radeberg. Ob damit auch der persönliche Zwist der beiden Geistlichen beendet war, bleibt offen. Aber man kann mit Sicherheit davon ausgehen, dass bei diesen verhärteten Fronten auf dem Kirchberg Radebergs zwischen Pastorat und Archidiaconat noch lange kein „gottgefälliger Burgfrieden“ herrschte.

Teil 4 sowie ein Quellenverzeichnis erscheint in unseren nächsten Ausgaben.  
Renate Schönfuß-Krause, Lotzdorf-Historikerin  
www.teamwork-schoenfuuss.de

Einer für alle  
Der OBI Volks-Weihnachtsbaum

Jetzt Baum kaufen & **RABATT** ab dem 27.12. sichern!

So funktioniert's: Beim Kauf eines Weihnachtsbaums erhalten Sie einen Coupon über 10% Rabatt auf Ihren Einkauf ab € vom 27.12 bis 31.01.18.

Volks-Weihnachtsbaum

Top-Preis ab 12,99 €

**S** 125 - 150 cm  
**M** 150 - 175 cm  
**L** 175 - 200 cm

**OBI CHRISTMAS**

bequemes Einrasten mit akustischem Signal  
10 Jahre Garantie

**KRINNER**

**Größe S** 12,99 €  
Art.-Nr. 5993126 u.a.  
Auch in XL erhältlich, Höhe 200-250 cm, Art.-Nr. 5993191 u.a.

**Größe M** 18,99 €  
Art.-Nr. 5993209 u.a.

**Größe L** 23,99 €  
Art.-Nr. 5993100 u.a.

**OBI Christbaumständer „Basic“**  
Rundum-ein-Seil-Technik mit Fußrolle, Schadstoff- und GS-geprüft (TÜV Rheinland), 5 Jahre Garantie. In verschiedenen Größen. Art.-Nr. 6631329 u.a.

**Christbaumständer „Premium“**  
Rundum-ein-Seil-Technik mit Fußrolle und Wasserstandsanzeiger. Schadstoff- und GS-geprüft (TÜV Rheinland). Made in Germany. In verschiedenen Größen. Art.-Nr. 5361977 u.a.



**OBI Markt Dresden-Weißig**  
An der Priessnitzau 3  
01328 Dresden  
Tel. 0351 806830  
Öffnungszeiten: Mo.-Sa., 8-20 Uhr



In Ihrer Nähe unter **obi.de** oder 02196 906 2000



\* Der Coupon ist nicht mit anderen Rabattaktionen/Coupons kombinierbar, einmalig und nicht nachträglich einlösbar. Auch nicht einlösbar beim Einsatz der OBI Top-Kunden-Karte im Sofort-rabatt-Status. Ausgenommen sind Kautions-, Pfand-, Zeitschriften-, Service-, Bücher-, Küchen- und OBI Geschenkkarten. Gültig nur in teilnehmenden Märkten.

# Es weihnachtet im Rödertal - das erste Adventwochenende steht vor der Tür

## Nachtrag Weihnachtsmärkte

### Adventsnachmittag Ludwig-Richter-Schule

Freitag, 01.12.2017, von 16.00 Uhr bis 19.00 Uhr  
*Oh es riecht gut...Förderverein verwandelt die Schulküche in eine Backstube*  
 Einer kleinen Tradition folgend trafen sich am Abend vor dem Buß- und Bettag Mitglieder des Fördervereins der Ludwig-Richter-Schule. Eine Schülerin mit ihrer Oma, Muttis von Schülern, einige Lehrer, der Stellvertretende Schulleiter mit seinen Backzweigen sowie der Chef des



Lernmittelversandes backten gemeinsam ihre Lieblingsplätzchen. In drei Stunden wurden 12 verschiedene Teige geknetet und gerollt, viele Sterne, Herzen und Schneemänner ausgestochen, Bleche hin und her geschoben, fertige Kekse mit leckeren Details verziert und schließlich weihnachtlich eingetütet. So hatten die fleißigen Bäcker am Ende 15 Kilogramm Weihnachtsgebäck, welches zum Adventsfreitag im Schulhaus verkauft wird. Der Erlös, wie auch das Geld für alle anderen Waren, die am 01.12. in der Schule verkauft werden, gehen in den Förderverein. Schließlich können mit dem Geld so einige Projekte für die Schüler und die Schule unterstützt werden. In diesem Zusammenhang möchten wir Sie alle wieder recht herzlich zu unserem Adventsnachmittag am Freitag, dem 01.12.2017, von 16.00 Uhr bis 19.00 Uhr einladen. Das Schulhaus wird zum Weihnachtsmarkt, in vielen Zimmern können Weihnachtsgeschenke und Gestecke gebastelt werden, Kerzen und Keramik verkauft, natürlich auch Kekse, Schokoäpfel und die eine oder andere Überraschung. Bei der traditionellen Tombola kann jeder sein Losglück probieren, das Café bietet Süßes und draußen steht der heiße Grill für leckere Bratwürste bereit. Wer

eine Karte für das musikalische Programm ergattert hat, kann ab 18.00 Uhr den Klängen der Musiküsse im Dachraum lauschen. Falls das nicht geklappt hat, es ist ja auch noch Weihnachtszirkus in der Turnhalle!!! Also, bei so vielen Möglichkeiten wird die Zeit wie im Fluge vergehen. Wir freuen uns auf unsere Gäste.

C. Grube, Ludwig Richter Schule

### Seeligstädter Weihnachtsmarkt

Am 09.12. ab 15.00 Uhr gestalten wieder die Seeligstädter Vereine einen Weihnachtsmarkt im Innenhof des Erbgerichtes. Folgendes Programm ist geplant: Eröffnung mit Stollenanschnitt durch den Bürgermeister, Auftritt des Kindergartens, traditioneller Wichtellauf durch den Sportverein, Darbietung eines Weihnachtsmannschetles, 2 x Auftritt des Chores Gaudemus des Seeligstädter Kulturvereins, Besuch des Weihnachtsmannes, einer Bastelstraße auf dem Saal und ein Lampionenzug. Desweiteren erwarten wir verschiedene Händler. Umrahmt wird der Markt von weihnachtlicher Musik und den Ständen mit kulinarischen Leckereien vom Seeligstädter Kulturverein, dem Sportverein Seeligstadt, dem Jugendclub Seeligstadt und dem Natur- und Heimatverein. Die Ffiv übernimmt wieder die Sicherstellung des Marktes.

Ralf Schmidt  
Vors. Seeligstädter Kulturverein e.V.

### Weihnachtszeit ist auch Zeit zum Innehalten und Danke sagen.

DANKE für Ihr entgegengebrachtes Vertrauen, DANKE für Ihre Treue!



Wir freuen uns darauf, auch im nächsten Jahr wieder für Sie da zu sein und wünschen Ihnen eine schöne Adventszeit und ein friedvolles Weihnachtsfest voll glücklicher Momente.

Kommen Sie gut gelaunt ins neue Jahr - Gesundheit, Freude, Zufriedenheit und Glück soll Sie begleiten.

Ullersdorfer Hauptstraße 13  
 01454 Radeberg  
 Ortsteil Ullersdorf  
 Tel. 03528 442535

Di.-Fr. 7 - 17 Uhr  
 Sa 7 - 11 Uhr

## Tipps & Termine für die Weihnachtszeit

### 10. Lebendiger Adventskalender

Am 01. Dezember 2017 um 18.00 Uhr  
 Adventsliederungen

Unter dem Tannenbaum Einweihung der neuen Weihnachtskrippe auf dem Markt in Radeberg  
 Bitte Laternen mitbringen!

Gert Loose

### Adventskonzert im Schloss Seifersdorf

Sonntag, 09.12.2017, 16.00 Uhr im Schloss Seifersdorf bei Radeberg

„Wind im Wechselspiel“ Werke von Scarlatti, Dvorak, Iturralde, Piazzolla u.a. Duo Phoneon  
 Enrico Taubmann | Saxophon  
 Clemens Bernhard Winter | Akkordeon  
 Eintritt wird verlangt, Parken: am Parkplatz Schönborner Straße, Davor und in der Pause: Kaffee, Kuchen und Adventsmarkt

Klaudia Kröning  
 Seifersdorfer Thal e.V.

### Museum Schloss Klippenstein Radeberg

Sonntag, 03.12.2017, 11.00 Uhr  
 Frost und Weinreben - Winter in Radeberg  
 12. Sonntagsführung durch das Schloss Klippenstein Radeberg

Am Sonntag, dem 03. Dezember 2017 um 11.00 Uhr nimmt Sie Schlossführer Werner Förster mit auf eine ganz besondere Runde durch das kurfürstliche Schloss Klippenstein Radeberg: Die zwölfte Sonntagsführung berichtet von Wintern, Wetterkapriolen, Eis, Frost und Hunger in Radeberg und Sachsen. Der historische Rückblick über die letzten 300 Jahre lässt die Unberechenbarkeit des Lebens erahnen. Wie gut, dass uns zurzeit die Fußbodenheizung auf Schloss Klippenstein behaglich wärmt.

Dienstag, 06.12.2017, 16.00 Uhr  
 Märchenlesung zum Nikolaustag auf Schloss Klippenstein

Mäuse, Katzen, Nachtgespenster - Lesung zum Nikolaustag in der mittelalterlichen Schwarzküche mit Ulrike Rocktäschel und Hauke Schiek. In fantastischen alten und neuen Geschichten entführen die Erzähler in das Paradies der Märchen. Eintritt

am Dienstag, den 05.12.17 bei Familie Körner, Bischofsweg 22  
 Freitag, den 08.12.17 Bei Familie Meyer, Ullersdorfer Hauptstr. 45 b  
 Donnerstag, den 14.12.17 bei Familie Löffler, Ullersdorfer Hauptstr.49  
 Sonntag, den 17.12.17 bei Familie Tammer, Am Bauernbusch 10  
 Mittwoch, den 20.12.17 bei Familie Thiem, Bischofsweg 1

Wie im vergangenen Jahr erfolgt die Eröffnung gemeinsam mit dem Kinderhaus. Am 02. Dezember, dem Vorabend des ersten Advents, treffen wir uns dazu ab 16 Uhr am Dorfteich. Nach einem kurzen Programm, gestaltet vom Kinderhaus, einer Adventsgeschichte von Pfarrer Fritsch und gemeinsamem Weihnachtslieder-singen gibt's dann vom Kinderhaus Leckeres für den Magen. Auch Durst soll keiner leiden; dafür bitte wieder eine eigene Tasse mitbringen! Das gilt auch für die Adventsabende in den Gärten.

Am kleinen Adventsbasar kann man Geschenke kaufen und es werden vom Kinderhaus wieder selbst gebackene Plätzchen verkauft. Für die Kinder gibt's eine Bastelstube und die Erwachsenen können miteinander ins Gespräch kommen. Natürlich darf auch der Weihnachtsbaum nicht fehlen. Als Baumschmuck dürfen die Kinder ihre Wunschkettel anheften. Doch auch für Wünsche der Erwachsenen für unser Dorf ist dort noch Platz, denn eines verbindet uns als Initiatoren besonders - der Wunsch, dass Ullersdorf Stück für Stück weiter zusammen wächst. Herzliche Einladung dazu auch an Sie! Für die Älteren wird es diesmal auch Sitzgelegenheiten geben.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen!  
 Ihre Ullersdorfer Runde und das Kinderhaus  
 Ab Mitte November finden Sie dazu auch wieder Aushänge in den Schaukästen.

Die Bibliothek Arnsdorf lädt herzlich ein zu einem

„Krimiabend“ mit Andreas M. Sturm

Der Dresdener Autor liest aus „Trauma“, dem 4. Band seiner Dresden-Krimi-Reihe und das Kommissarinnen-Duo Wolf & König. Radeberg wird der Handlungsort der zweiten Geschichte sein. Der Abend klingt aus mit „Weihnachtsgrüße aus der Heimat“. Spannende Unterhaltung am 04. Dezember 2017 um 19.30 Uhr.

Wir freuen uns auf Sie! Eintritt wird verlangt

Edda Hirche  
 Bibliothek Arnsdorf

Haushaltungsaufösungen • Beratungen  
 Nachlassverwertungen • An- und Verkauf  
**Erledigungsservice „Ines“**  
 01454 Radeberg - Hauptstraße 55  
 Tel. 03528 / 44 60 95 oder 0170 / 3 84 79 99

Blumenparadies Hönicke  
 Förststr. 2, 01454 Radeberg Dienstleistungen:  
**Polonium**  
 DEL-Paketshop  
 Lieferservice  
 Blumenservice  
 Waschanlagen  
 Let to  
 Montag - Freitag: 9:00 - 19:00  
 Samstag: 9:00 - 14:00  
 Tel.: 03528 4077067  
 0173486317  
 Polonium.com

Seit 1897  
**Thielemann**  
 Made in Germany  
**WEIHNACHTS-FABRIKVERKAUF**  
 02.12., 09.12. und 16.12.17  
 von 10.00 - 16.00 Uhr  
 Große Auswahl an Umhänge-, Akten-, Damen-, Herrentaschen, Rucksäcken, Börsen etc.  
 Ganzjährig Fabrikverkauf: Mo-Fr 7-12 Uhr & 13-15 Uhr

**Weihnachtsbäume - ungespritzt - zum selber Schlagen**  
 Verkauf an den ersten drei Adventswochenenden  
 Sa und So von 10.00-16.00 Uhr mit Glühwein und Wildbratwurst, außerdem jeweils Do und Fr sowie vom 18.-23.12.2017 von 13.00-16.00 Uhr  
 Wo: direkt an der B6 zwischen Weißig und Rossendorf  
 Fam. Grambole - Tel. 0152 05694168

**BOWLINGCENTER KAMENZ**  
 02.12. Schlager- & Disco-Fox-Nacht  
 Jeden 1. Samstag/Monat ab 21 Uhr  
 07.12. Seniorenbowling  
 nur 8,90 €, jeden 1. Donnerstag/Monat ab 15 Uhr  
 25.12. Weihnachts-Brunch  
 ab 10 Uhr, Begrüßungssekt / Buffet für 24,95 € / Kinder bis 12 J.: 14,95 € / Kinder unter 6 J.: frei / Bowling ab 10 Uhr möglich  
 Achtung!  
 Ab sofort, bis Ende des Jahres täglich geöffnet. Am 24.12.2017 ist ganzjährig geschlossen.  
 Bowlingcenter Kamenz  
 Garnisonsplatz 3 - 01917 Kamenz  
 Telefon: 03578 - 78 88 973  
 info@bowlingcenter-kamenz.de

**Nikolaus-Shopping**  
 Bis Weihnachten dauert es noch viel zu lang! Daher möchten wir Sie schon jetzt beschenken und uns für Ihre Treue bedanken.  
**Ab 2 Teile sparen! 20 % Rabatt**  
 Radeberg, Hauptstr. 34 • Inh. Simone Röthig  
 Mo.-Fr.: 9.00-18.00 Uhr • Sa.: 9.00-12.00 Uhr

Bei jeder Buchung bis 31.12.2017 gibt es unseren **A3 Ballon- & Luftschiff-Kalender 2018 gratis dazu!**  
**Ballon & Luftschiff Sachsen**  
 Großmann & Söhne GbR  
 Telefon 0 3578 97 43 61 Handy 0172 34 30 79 9  
 info@ballon-sachsen.de  
 www.ballon-sachsen.de  
 Geschenkgutscheine für jeden Anlass

## Stimmt meine Rente?

Verschenken Sie einen GUTSCHEIN im Wert von 100,- € zur **unabhängigen** Prüfung des Rentenbescheides!  
 Weitere Informationen erhalten Sie bei  
**Rentenberatung Lindner**  
 Dipl.-Verwaltungswirt Christian Lindner - Rentenberater  
 Dresdner Str. 17 • 01465 Dresden-Langebrück  
 Tel. 0352017/ 07 97 • Fax 7 07 98  
 www.rentenberatung-lindner.de

**10%**  
 Rabatt bei Kauf eines Instrumentes im dc-musicstore bei Vorlage dieses Coupons.  
 Gültig 1x pro Person und Einkauf bis 31.12.2017  
 dc-musicstore  
 Schützengasse 12, 01067 Dresden  
 Mo-Fr: 9-20 Uhr | Sa: 9-19 Uhr  
 Tel.: 0351/ 332 362 61

**vital sanitätshaus**  
 Orthopädie- und Reha-technik Dresden  
**Geschenkidee aus unserem Hause**  
 Nachtwäsche aus hochwertiger Naturfasermischung  
  
**CALIDA**  
 Wir beraten Sie gern.  
 Badstraße 17 / Ärztehaus  
 01454 Radeberg • Telefon 03528 411111  
 Öffnungszeiten: Mo bis Fr 8:30 bis 18:30 Uhr  
 www.ord.de

**DERTOUR**  
 Tolle Ideen für die schönste Zeit im Jahr  
 ITALIEN, TOSKANA, GRUPPENREISE  
**Kunst und Kultur im Land der Zypressen**  
 Erleben Sie die traumhaft schöne Toskana Direktflug ab/bis Dresden nach Pisa. 7 Nächte inkl. Halbpension im 4-Sterne-Hotel Michelangelo in Montecatini, Reisebüro Moch-Gruppenreiseleitung ab/an Dresden. Reiseterrmin: 26.4. bis 3.5.2018  
 Pro Person im DZ ab **€ 1.059**  
 Ausflugspaket (u.a. Florenz, Siena, San Gimignano) pro Person € 199  
 Information und Buchung:  
**TUI TRAVELStar**  
 Reisebüro Moch GmbH  
 Hauptstraße 12  
 01454 Radeberg  
 Tel. 03528 43680  
 E-Mail: info@moch-reisen.de  
 www.moch-reisen.de  
 Hochland-Center  
 An der Priefnitzzue 1  
 01328 Dresden-Weißig  
 Tel. 0351 21690-00  
 E-Mail: kontakt@moch-reisen.de  
 Für mich. Perfekt.  
 100 Jahre Unverwundbar  
 DER Touristik



# Schnelles Internet für über 6500 Haushalte in Radeberg und Langebrück



**Gute Nachricht für alle, die schnell im Internet surfen wollen: Die Telekom versorgt jetzt rund über 6500 Haushalte und Betriebe in Radeberg und im Dresdner Ortsteil Langebrück mit schnellem Internet mit Geschwindigkeiten von bis zu 100 Megabit pro Sekunde (MBit/s).**

Um die Bürgerinnen und Bürger und die Unternehmen mit leistungsstarkem Breitband zu versorgen, hat die Telekom 22 neue Knotenpunkte aufgebaut und rund zehn Kilometer Glasfaserkabel neu verlegt. Das neue Netz ist so leistungsstark, dass nun Telefonieren, Surfen und Fernsehen gleichzeitig möglich sind. Auch das Streamen von Musik und Videos oder das Speichern von Daten in der Cloud ist bequemer. Das maximale Tempo beim Herunterladen steigt auf bis zu 100 MBit/s und beim Hochladen auf bis zu 40 MBit/s.

„Die Ansprüche der Bürgerinnen und Bürger an ihren Internet-An-



schluss steigen ständig. Die Bandbreite der Anschlüsse ist heute so wichtig wie die Versorgung mit Energie, Wasser und Strom“, sagt Sten Pinkert, Regio-Manager der Telekom im Landkreis Bautzen. „Wir investieren jedes Jahr Milliardenbeträge in den Netzausbau in Deutschland. So treiben wir auch im Landkreis Bautzen und in der Landeshauptstadt Dresden die Digitalisierung voran. Unser Netz wächst täglich. Mit mehr als 450.000 Kilometern betreibt die Telekom bereits heute das größte Glasfasernetz in Deutschland. Zum Vergleich: Das deutsche Autobahnnetz ist insgesamt 13.000 Kilometer lang.“

## Und so kommen Sie an das schnellere Internet:

Die Kunden in Radeberg und Langebrück, die von den neuen Geschwindigkeiten profitieren wollen, müssen selber aktiv werden und ihren Vertrag erweitern oder einen Neuvertrag mit der Telekom schließen. Dafür stehen die Mitarbeiter in den folgenden Shops gern zur Verfügung:

### **T-Partner Euronics XXL Frequenz**

An der Ziegelei 6, 01454 Radeberg, Tel. 03528-480450

Wer mehr über Verfügbarkeit, Geschwindigkeiten und Tarife der Telekom erfahren will, kann sich im Internet oder beim Kundenservice informieren:

[www.telekom.de/schneller](http://www.telekom.de/schneller)

**Neukunden: 0800 330 3000 (kostenfrei)**

**Telekom-Kunden: 0800 330 1000 (kostenfrei)**

# Unsere OLED Offensive

## OLED - Faszinierend anders durch:

- gestochen scharfe Bilder
- brillante Farben
- rasante Bewegungen

55" Diagonale  
140 cm

4K Ultra HD  
DVB-T2 HD-/C-/S2  
Triple Tuner

inkl. 5 Jahre Garantie

OLED-TV

**3999.-**

0% FINANZIERUNG  
10x mtl. 399,90\*

55" Diagonale  
139 cm

4K Ultra HD  
DVB-T2 HD-/C-/S2  
Triple Tuner

Made in Germany

OLED-TV

**2990.-**

UVP ~~3490.-~~ 0% FINANZIERUNG  
10x mtl. 299.-\*

### Metz OLED-TV Novum 55 OLED twin R

3D (Polarisation) • 2.000 Hz-Technologie • MetzVision • High Dynamic Range (HDR) • integr. Festplatte • Twin-Tuner für Aufnahme • MetzSoundPro • Remote App kompatibel für iPhone, iPad, Android • SmartTV • USB-Recording • USB-TimeShift • WLAN • Energieeffizienzklasse B (Spektrum A+ bis F) • Art.-Nr.: 1104419

### LOEWE. OLED Fernseher bild 4.55

High Dynamic Range HDR Multi (HDR10/Hybrid Log Gamma) • Dolby Vision • Twin-Tuner für Aufnahme • Dolby Digital Plus • Remote App kompatibel für iPhone, iPad, Android • SmartTV • WEB-Browser • USB-Recording • WLAN • Energieeffizienzklasse B (Spektrum A++ bis E) • Art.-Nr.: 1152493

## Kommen und gewinnen!

Im Dezember verlosen wir unter allen Kassenbons ab 500 € 3 Einkaufsgutscheine im Wert von je 100 €<sup>1)</sup>

1) Gültig im Zeitraum vom 01.12.2017 - 31.12.2017 und nur für die Warengruppen Unterhaltungselektronik, Weiße Ware und Multimedia. Die Gewinner werden im Januar 2018 telefonisch benachrichtigt. Es nimmt automatisch jeder Kassenzettel im angegebenen Zeitraum teil. Es nehmen nur Kunden teil, die beim Kauf ihre Telefonnummer hinterlassen.

### EP:Elektronik Richter

Unterhaltungselektronik • Mobilfunk • Hausrat  
Service • Garanterverlängerung • Finanzierung

Elektronik Richter  
Radeberger Straße 32  
01454 Wachau OT Felschdöbchen

Tel. 81538 441257 • Fax: 411157  
www.ep-elektronik-richter.de

Fragen Sie uns nach Ihrer persönlichen Kundenkarte und sichern Sie sich **5% Rabatt**<sup>2)</sup>

2) ausgenommenem Wertebereich

**0% Finanzierung** 0%-Finanzierungsangebot – Gültig vom 01.12. bis 31.12.2017 ab einer Finanzierungssumme von 199,99 €. Kaufpreis entspricht dem Nettodarlehensbetrag. Gebundener Sollzinssatz (jährl.) und eff. Jahreszins 0,00%. Laufzeit 10 Monate. Bonität vorausgesetzt. Kreditgeber ist die Commerz Finanz GmbH, Schwanthalerstr. 31, 80336 München, für die wir nicht ausschließlich vermittelnd tätig sind.

Keine Mitnahmegarantie. Alle Preise sind Abholpreise. Nur solange der Vorrat reicht. Ohne Dekorationsartikel. Irrtümer, Druckfehler, Zwischenverkauf und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

**Unser Service**  
macht den Unterschied.

# EP:Elektronik Richter

ElectronicPartner

LED-TV, SATELLITEN-TECHNIK, DVD/BLU-RAY, HOME CINEMA, HIFI, MOBILFUNK, TELEKOMMUNIKATION

Falk und Ilko Richter GbR  
01454 Wachau, Radeberger Straße 32  
Tel. +493528441257, Fax +493528411157  
Email: info@ep-elektronik-richter.de

[www.ep-elektronik-richter.de](http://www.ep-elektronik-richter.de)